

UNIVERSITE LYON II

REPARER LES LIVRES
VOUS-MEMES

U.E.R. de Formation aux Pratiques Psychologiques,

Sociologiques et Pédagogiques

SCIENCES DE L'EDUCATION

16, quai Claude Bernard LYON

CONTRIBUTION A LA DIDACTIQUE
DE L'ORTHOGRAPHE LEXICALE
EFFICACITE D'UN LIVRET PHONOLOGIQUE

THESE

Présentée devant l'Université LYON II

en vue de l'obtention du

Doctorat de 3e cycle

de Sciences de l'Education

sous la direction de
Monsieur Henri GIRAUD

631604

Février 1986



Jacques CHAUXEAU

T A B L E D E S M A T I E R E S

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

<u>INTRODUCTION</u>		4
<u>CHAPITRE I</u>	- 1. Recherche théorique et pratique	11
	2. Instructions officielles et orthographe	21
<u>CHAPITRE II</u>	- <u>LA CONSTRUCTION DU LIVRET</u> -	28
	1. Les étapes	29
	2. Le livret O.C.C.E. section du Rhône	57
	3. Construction du nouveau livret	72
<u>CHAPITRE III</u>	- <u>L'UTILISATION DU LIVRET</u> -	84
	1. Utilisation du livret initial par l'enfant	85
	2. Utilisation du livret par le maître	96
	3. Utilisation du livret actuel	100
	4. Utilisation du livret intégré à la vie de la classe	110
	5. Pour que les mots ne "dorment" pas dans le livret	116
<u>CHAPITRE IV</u>	- <u>LA DIFFUSION DU LIVRET</u> -	129
<u>CHAPITRE V</u>	- <u>LE QUESTIONNAIRE AUX UTILISATEURS</u> -	145
	1. Validité de notre démarche	146
	2. L'élaboration du questionnaire	147
	3. L'application du questionnaire	152
	4. Dépouillement du questionnaire	159

.../...

<u>CHAPITRE VI</u>	-	<u>EVALUATION QUANTITATIVE</u>	-	207
		1. Premiers résultats		210
		2. Mise en place d'un nouveau plan expérimental		220
		3. Nouvelle évaluation quantitative		228
		4. L'analyse statistique		248
<u>CHAPITRE VII</u>	-	<u>EVALUATION QUALITATIVE</u>	-	257
<u>CHAPITRE VIII</u>	-	<u>OUTILS</u>	-	274
		1. Le fichier		275
		2. Apport de l'informatique		296
		3. Apport de la docimologie		307
<u>CHAPITRE IX</u>	-	<u>ECHANGES ET POLEMIQUE</u>	-	320
		1. Crise et recherche de solution		324
		2. La validité de notre démarche confirmée		343
<u>CONCLUSION</u>				354
<u>BIBLIOGRAPHIE</u>				360
<u>ANNEXES</u>				372
<u>TABLE DES MATIERES</u>				376

CHAPITRE II



LA CONSTRUCTION DU LIVRET



I LES ETAPES .

Début octobre 1977 , nous commençâmes avec les enseignants du Cours préparatoire . Par chance , deux d'entre eux étaient en stage de recyclage de trois mois à l'Ecole normale . Le moment était propice pour une remise en question des connaissances et à la mise en place de nouvelles structures . Nous nous rencontrions fréquemment, ces deux collègues ayant des enfants qu'elles devaient amener à notre Ecole . D'autre part , leur disponibilité était plus grande puisqu'elles n'avaient ni préparation de classe , ni corrections de cahiers à assumer . D'autre part, le collègue resté en place au Cours préparatoire , possédait cette qualité rare , le goût de la concertation .

Il n'est peut être pas inutile de préciser qu'il assurait à l'époque une fonction municipale . Sans une très bonne entente avec lui , il est probable que notre expérience n'aurait pu se poursuivre .

Au départ , nous avons décidé de procéder à un inventaire des mots-clés utilisés dans notre Ecole au Cours préparatoire . Un recueil fut rapidement réalisé , malgré l'ampleur du travail . Une première constatation fut que certains sons n'apparaissaient pas . Nos trois maîtres de Cours préparatoire prirent alors conscience de l'utilité de s'entendre sur un corpus minimum de mots renfermant les sons étudiés pour faciliter l'adaptation des élèves au Cours suivant , leur répartition étant remaniée chaque année . Il semblait , en effet , que des bases communes pouvaient constituer un support efficace et apporter un facteur de consolidation supplémentaire , en particulier pour les élèves en difficulté .

La liste des mots étudiés , avec indication des sons en tête de ligne , donna les résultats suivants :

INVENTAIRE PRATIQUE A PARTIR DU DENOMBREMENT DES TROIS MAITRES DU CP.

Mots-clefs

	<u>CP a</u>	<u>CP b</u>	<u>CP c</u>
1	a <u>papa</u> (x)	<u>papa</u> (1) (x)	<u>papa</u>
2	b <u>ballon</u>	<u>robe</u> (12)	<u>robe</u>
3	c <u>coq</u>	<u>sac</u> (15)	<u>arc</u>
4	d <u>daniel</u>	<u>salade</u> (13)	<u>salade</u>
5	e <u>ferme</u>	ê <u>forêt</u> é <u>bébé</u> (6) è <u>chèvre</u> (7)	ê <u>forêt</u> é <u>pré</u> è <u>chèvre</u>
6	f <u>forêt</u>	<u>carafe</u> (11)	<u>canif</u>
7	g <u>gare</u> (x)	<u>baguette</u> <u>girafe</u> <u>garage</u> <u>gare</u> (x) (16)	<u>girafe</u> <u>cage</u>
8	h <u>hibou</u>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
9	i <u>valérie</u>	<u>ami</u> (2)	<u>ami</u>
10	j <u>jupe</u>	(x) <u>jupe</u> (24)	<u>jupe</u>
11	k <u>kangourou</u>	<u>képi</u> (23)	<u>anorak</u>
12	l <u>lit</u>	<u>poule</u> (25)	<u>poule</u>
13	m <u>maman</u>	<u>pomme</u> (18)	<u>pomme</u>
14	n <u>nid</u>	<u>âne</u> (19)	<u>âne</u>
15	o <u>bobbi</u>	<u>forêt</u> (3)	<u>moto</u>
16	p <u>pipe</u> (x)	(x) <u>pipe</u> (8)	<u>pipe</u>
17	q <u>paquet</u>	qu <u>barque</u> (14)	qu <u>barque</u>
18	r <u>rame</u>	<u>mare</u> (17)	<u>mare</u>
19	s <u>sabot</u>	<u>tasse</u> (10)	<u>tasse</u>
20	t <u>tomate</u>	<u>route</u> (9)	<u>route</u>
21	u <u>mule</u>	<u>tortue</u> (4)	<u>tortue</u>
22	v <u>vélo</u>	<u>locomotive</u> (20)	<u>olive</u>
23	w <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
24	x <u>max</u> <u>xavier</u>	<u>boîte</u> (26)	<u>chasse aux mots en fin d'année</u>
25	y <u>pyjama</u>	<u>pyjama</u> (27)	<u>pyjama</u>
26	z <u>trapèze</u> (21) <u>rose</u> (22)	<u>zèbre</u>	<u>trapèze</u> <u>rose</u>
27	ill <u>quille</u>	<u>caille</u> (43)	<u>fille</u>
28	en <u>vent</u> (x)	(x) <u>vent</u> (34)	<u>dent</u> en = in
29	an <u>manteau</u>	<u>ruban</u> (31)	<u>ruban</u>
30	in <u>lapin</u>	<u>sapin</u> (35)	<u>sapin</u>
31	ain <u>main</u>	<u>nain</u> (36)	<u>main</u>
32	ein <u>ceinture</u>	<u>peinture</u> (37)	<u>peinture</u>

Mots-clefs (suite)

33	gn	cocagne	cigogne (38) guignol	ligne
34	eau	<u>bateau</u> (x)	(x) <u>bateau</u> (32)	<u>bateau</u>
35	au	fauve - mauve	<u>landau</u> (33)	<u>landau</u>
36	er	mer	<input type="text"/>	fer à repasser
37	er	boulangier	<input type="text"/>	<input type="text"/>
38	ou	loup	coucou, <u>trou</u> (28)	<u>trou</u>
39	on	mouton	hérisson, <u>pont</u> (30)	<u>pont</u>
40	eu	heureux	pieu (40)	deux
41	ph	phoque	<u>photographe</u> (52)	<u>photographe</u>
42	oe	<u>noeud</u>	(oeu) <u>noeud</u> (41) (x)	oeu - <u>noeud</u>
43	oi	les 2 oies	<u>roi</u> (29)	<u>roi</u>
44	oin	<u>foin</u>	(x) <u>foin</u> (44)	<input type="text"/>
45	eil	<u>soleil</u>	<u>soleil</u> (46)	<input type="text"/>
46	ail	paille chandail	<u>portail</u> (47) (x)	<input type="text"/>
47	ch	portail cheval	niche (48)	vache
48	ai	laine	<u>balai</u> (49)	<u>balai</u>
49	ei	beige reine	<u>neige</u> (50)	<u>neige</u>
50	ette	tartelette	<input type="text"/>	<input type="text"/>
51	eur	<u>fleur</u> (x)	(x) <u>fleur</u> (39)	<u>fleur</u>
52	our	four	<input type="text"/>	<input type="text"/>
53	un	<input type="text"/>	lundi (42)	<input type="text"/>
54	euil	<input type="text"/>	<u>écureuil</u> (45)	<u>écureuil</u>
55	c = s	<input type="text"/>	limace (51)	pouce
56	ien	<input type="text"/>	musicien (53)	chien
57	ez	<input type="text"/>	<input type="text"/>	nez
58	y = ill	<input type="text"/>	<input type="text"/>	crayon

- Les numéros 1 2 3 indiquent l'ordre d'étude

- les cases correspondent à une absence de mot-clef
(pas nécessairement à l'absence d'étude
du son donné)

- (x) mots-clefs communs (ou _____)

L'inventaire , mettant en évidence une progression ainsi que les quelques mots non étudiés systématiquement dans chaque classe , nous amena à nous interroger sur la pertinence d'un outil qui pourrait collecter l'ensemble de ces sons et de ces mots . Assez rapidement , une idée s'imposa . Il s'agissait d'ouvrir au Cours préparatoire un Cahier qui servirait durant toute la scolarité élémentaire . Le maître de chaque classe , du CE1 au CM2 pourrait s'appuyer sur les mots étudiés dans le(s) cours précédent(s) et enrichir le Cahier .

Afin de rendre l'outil plus efficace , nous décidâmes que chacun des membres de l'équipe constituerait un dossier qui prendrait en compte , d'une part ce que préconisait la Circulaire n° 77208 du 14 Juin 1977 , et , d'autre part , les réalisations de différents auteurs dans les ouvrages utilisés . Une difficulté résida dans le choix des éléments susceptibles d'être placés dans le dossier vu l'importance du problème de photocopie .

Une première réunion de synthèse avec l'ensemble des maîtres de l'équipe pédagogique de l'Ecole Romain-Rolland eut lieu le 13 décembre 1977 .

Le principe d'un cahier de familles analogiques fut adopté dans un premier temps , mais un problème se posait , celui de l'introduction de la phonétique dans notre instrument . Finalement , on retint l'idée d'ouvrir un Cahier qui respecterait l'ordre d'étude des sons , selon notre inventaire établi précédemment . Il fut décidé de réunir davantage d'informations pour développer le Cahier dans le sens d'une introduction de la phonétique .

Pour la présentation des pages , deux possibilités s'offraient dans la disposition des colonnes , soit verticales , soit horizontales . La première fut retenue car elle semblait plus pratique pour mettre en évidence des séries . D'autre part , il semblait que la disposition verticale permettait à l'enfant d'opérer plus facilement une différenciation des graphèmes , renforçant ainsi leur discrimination . Analogie et différenciation , les deux termes apparaissaient indissociables pour la meilleure assimilation des graphèmes par l'élève . Les maîtres souhaitèrent qu'un repérage à l'aide de trois mots avec position du graphème en situation initiale(1) , médiale(2) et finale(3) , figure en tête de chaque colonne , ainsi pour a :

a ← en tête de colonne
un arbre ← en dessous
(1)
papa ← ensuite
(2)(3) :

Dans cet exemple , deux mots suffisent car les trois positions citées sont représentées : (1) initiale , (2) médiale , (3) finale .

L'ensemble des collègues du Cours préparatoire était favorable à ce que les mots soient écrits collectivement , l'accent étant mis essentiellement sur l'apprentissage plutôt que sur la correction .

Une question posée fut de savoir dans quel ordre les sons seraient écrits dans le Cahier . Fallait-il suivre la progression d'un ouvrage ? Lequel ? Fallait-il trouver un compromis ? Lequel ? La solution qui aurait consisté en ce que chaque maître utilise le Cahier au fur et à mesure de

sa propre progression aurait posé une difficulté au niveau des classes suivantes . Certains élèves auraient dû écrire à telle page , d'autres à un autre endroit . Il apparaissait que la contrainte de l'adoption d'une progression commune serait largement compensée par la facilité d'utilisation dans les classes suivantes .

L'objectif de la réunion suivante fut de réfléchir sur l'ordre dans lequel les mots seront écrits dans le cahier de l'élève , le critère prioritaire demeurant la plus grande efficacité .

La réunion suivante eut lieu à notre domicile , au début des vacances de Noël 1977 . La motivation était grande puisque les trois maitres de C.P. et nous-même avons accepté de "prendre" sur nos vacances et même de faire garder nos enfants pendant ce temps de réflexion . Cela mérite d'être signalé au passage .

Nous commençâmes la réunion en procédant au compte-rendu de l'étude d'une méthode employée dans un groupe scolaire voisin , à savoir un Cahier d'orthographe utilisé dans l'ensemble des classes .

L'outil pédagogique en question comptait 100 pages d'un format écolier . Il était utilisé en liaison avec une méthode de lecture d'inspiration "Le Sablier" . On y faisait appel à la phonétique et aux costumes , c'est-à-dire aux graphèmes , transcriptions écrites des différents phonèmes . La progression suivie dans le cahier était celle de l'ordre des 36 phonèmes du français , en respectant le mode d'emploi

au niveau de la langue écrite . Un point positif résultait de ce choix : l'élève serait amené à tourner moins fréquemment les pages tout au long de sa scolarité . C'est là un aspect pratique mais qui a son importance si l'on veut que ce cahier soit encore dans un état convenable , donc utilisable , au CM2 . Le problème majeur rencontré dans la mise en place de cet outil fut le choix et l'ordre des différents costumes à placer dans chaque colonne , c'est-à-dire correspondant à un même phonème . De nombreuses réunions furent organisées , essentiellement au CP , supervisées par la conseillère pédagogique Mlle FRANCOIS, aujourd'hui décédée . A titre indicatif , les 4 pages relatives au phonème <i> , telles qu'elles figurent dans le cahier , se répartissent de la façon suivante : c.f. p 36

Les mots étaient écrits collectivement sur le cahier au moment de la leçon d'orthographe . Celle-ci était étroitement liée à la leçon de lecture au Cours préparatoire.

Simultanément , des étiquettes étaient apposées sur le mur de la classe , telle celle-ci :

< ĩ >	
in	-- le sapin
im	-- b
	-- p
ain	-- le nain
ein	-- la ceinture
yn	-- le lynx
ym	-- le thym

LE PHONEME [i]

i	î	ï		y	is	it
le pli	l'abîme	le maïs	Milieu du cahier	le pyjama	la souris	le lit

ie	id	ix		iz	il	
la pluie	le nid	dix	milieu du cahier	le riz	gentil	

Ces étiquettes pouvaient être réutilisées d'année en année , voire d'une classe à l'autre . Le maître découvrait les éléments un à un , au fur et à mesure des leçons correspondantes . Lorsque l'ensemble avait été étudié, le "placard" entier figurait sous le regard des élèves .

Les maîtres se déclaraient très satisfaits de l'utilisation de leur cahier . Il semblait que les enfants avaient moins de difficultés qu'auparavant dans le choix des graphies . Mais cette affirmation n'était pas chiffrée . Etait-elle gratuite ?

D'autre part , à notre question : "Ne pensez-vous pas que les enfants aient un handicap pour assimiler un signe phonétique qui finalement peut ressembler ou non à une lettre de notre alphabet ?" , les maîtres répondaient que ceci était très bien accepté . Il s'agissait , au moment de la présentation du signe , de simuler un jeu où le tracé <> était censé représenter deux oreilles , le signe à l'intérieur ne figurant jamais dans le travail écrit . Chaque élève était amené à prendre conscience de ce que ce signe phonétique représenté au coin supérieur gauche de chaque page du cahier correspondait à un ensemble de costumes divers comme ceux que nous portons dans notre vie quotidienne selon qu'il fait beau ou mauvais , que le soleil brille ou qu'il pleut .

Le jeu des costumes semblait être un artefact particulièrement efficace pour permettre à l'élève d'appréhender la relation phono-graphique . Mais une lecture plus attentive des pages du cahier nous suggéra des critiques .

Avec ce système , des lettres finales muettes sont mises en relief . D'autre part , nous relevons des anomalies.

Par exemple "ix" figure dans les costumes relatifs au phonème <i> avec les mots six et dix . Nous notons ici une confusion entre deux phonèmes .

Nous étions également choqués par la manière de présenter les graphèmes isolés , en haut de chaque colonne , comme si "is" ou "it" ou "id" ou "ix" ne pouvaient correspondre qu'au phonème <i> . La notion de situation nous paraissait fondamentale à prendre en compte car , sans elle,

de nombreux graphèmes peuvent recouvrir non seulement une mais deux , voire trois ou quatre valeurs .

Nous avons la conviction qu'un tel cahier , même avec ces imperfections , apporte beaucoup à l'enfant . Mais nous aspirons aussi à ce que l'effort ne se limite pas à une écriture collective sous la direction du maître . D'autre part , nous avons le souci d'individualisation , élément fondamental de réduction de l'échec scolaire .

Les maîtres avaient apporté un extrait du vocabulaire fondamental OCDL contenant la liste des 69 mots essentiels recensés dans des textes d'une certaine importance (2000 mots minimum), et constituant à eux seuls 50% des graphies (Travaux de Henmon . Vocabulaire orthographique de base OCDL 1974). Un collègue avait aussi apporté la liste des 36 phonèmes du français avec la distinction des voyelles nasales et orales , les semi-consonnes , etc., comme nous voyons ci-après :

VOCABULAIRE FONDAMENTAL

Liste des 69 mots essentiels recensés par Henmon dans tous les textes d'une certaine importance (2 000 mots au minimum) et constituant à eux seuls environ 50 % de chaque texte.

a, au, aux	femme	petit	venir
aller	grand	plus	voir
autre (s)	homme	pour	votre, vos
avec	il (s)	pouvoir	vouloir
avoir	je	prendre	vous
bien (adv.)	jour	que (conj.)	y
bon	le, l', la, les (art. et pron.)	que ?	eux
ce, cet, cette, ces		qui (p. r.)	soi
comme	lui (pron.)	sans	ton, ta, tes
dans	mais	savoir	
de, d', du, des	me	se, s	
deux	moi	si (conj.)	
dire	mon, ma, mes	son, sa, ses	
donner	ne...pas	sur (prép.)	
elle (s)	notre, nos	tout, toute (s)	
en (prép.)	nous	tous	
en (pron.)	on	tu, te, toi	
enfant	pu	un (e) (art.)	
et	où	un (numéral)	
être	par		
faire	pas (adv.)		

Les 36 phonèmes du Français :

Voyelles orales :

a sac
 ɑ pâte
 ɛ sel
 é été
 i vide
 ɔ porc
 o peau
 u loup
 œ peur
 ø peu
 y mur
 ə devenir

Voyelles nasales :

ã blanc sentir
 ẽ brin pain
 ɔ pompe bon
 œ un ours brun

Semi-consonnes :

j yeux œil paille tien
 w roi oui loin
 ɥ lui huile ruelle

Consonnes :

p pas
 b blanc
 t temps
 d dans
 k qui
 g gare
 f fer phare
 v veau wagon
 ʒ sur cire
 z rose zéro
 ʃ cheval
 ʒ jeu, rage
 l lire
 R rire
 m ma
 n nos
 ɲ - agneau
 ɔignon

Table des fréquences :

a plat	8,1 %	y rue	2,0 %
R rat	6,9 %	ɔ ton	2,0 %
l lait	6,8 %	ʒ jeu	1,7 %
e dé	6,5 %	ɔ bosse	1,5 %
s soc	5,8 %	ɛ brin	1,4 %
i lit	5,6 %	f fin	1,3 %
ɛ paix	5,3 %	b bain	1,2 %
ə cheval	4,9 %	j taille	1,0 %
t tas	4,5 %	w qui	0,9 %
k cas	4,5 %	ɥ puis	0,7 %
p pas	3,5 %	z zèbre	0,6 %
d Dos	3,4 %	ø pneu	0,6 %
m mot	3,3 %	ʃ vache	0,5 %
ã blanc	2,8 %	œ brun	0,5 %
n nid	2,8 %	œ coeur	0,3 %
u cour	2,7 %	g gare	0,3 %
v vie	2,4 %	ɑ pâte	0,2 %
o mot	2,2 %	ɥ borgne	0,1 %

Dans un premier temps , il fut question d'adopter la progression suivie par les livres utilisés , avec les grapho-phonèmes propres aux mots-clés retenus (cf pages 30-31) . Mais tous les maîtres n'avaient pas le même ouvrage et se posait alors le problème de l'articulation . Toujours dans un souci de plus grande efficacité , nous fûmes amenés à observer de plus près la table des fréquences des phonèmes . Celle-ci présentait deux avantages , d'abord de recouvrir l'ensemble des sons étudiés au cours de l'année par chaque classe , et ensuite de hiérarchiser ces sons . Les plus fréquents , situés au début du livret devaient , théoriquement , être écrits plus souvent . Ce dernier aspect avait essentiellement un caractère pratique .

Un autre problème fut soulevé , celui de la confusion de certains graphèmes par les élèves . C'est le cas du "p" et du "b" (avec valeur <p>) , du "f" et du "v" (avec valeur <f> <v>) , du "an" ou du "en" , du "am" , du "em" avec valeur <ā> . Fallait-il les faire figurer côte à côte quand le cas se présentait , en respectant les fréquences ? Mais alors on reproduisait les situations de confusion que , selon nous , il fallait éviter à tout prix si l'on voulait réduire les erreurs chez les élèves . Il nous apparaissait qu'une séparation de ces graphèmes dans notre livret pouvait contribuer à une meilleure clarification dans l'esprit de l'enfant . C'était là un argument pédagogique d'importance .

Nous retrouvions les idées exprimées dans ses travaux par Marie de MAISTRE (Pour ou contre l'orthographe . Editions Universitaires . Paris 1974) . Elle précise (page 74) :

"En fait , il semble que l'on retienne l'orthographe d'un mot :

1° Si l'on est capable de le replacer dans une série de mots ayant des rapports ou de sens , ou de forme phonétique, ou de forme graphique .

2° Si l'on est capable de le différencier par contraste vis à vis d'un autre groupe qui obéit à une loi beaucoup plus générale ."

Voilà les deux aspects essentiels que nous souhaitons prendre en compte , analogie et différenciation apparaissant comme la clef des acquisitions . Le problème du sens n'est pas abordé ici , mais il est certain que des indications sont nécessaires pour des exemples comme "le plan" ou "le plant" ; nous associerions dans ce cas "plan" avec "plane" ou "aplanir" , et pour "le plant" , "planter" ou "plantation" . Un développement rejoignant les notions de phonographie et d'idéographie sera fait dans la partie "utilisation du livret" .

Notre travail en réunion déboucha alors sur une classification à partir des pourcentages de la table des fréquences des phonèmes du français . Celui-ci figure à la page suivante .

Il met en évidence les graphèmes disposés sur 32 pages . Chaque page peut être partagée en 2 , 3 , voire 4 colonnes en fonction du nombre des mots à inscrire , compte-tenu , essentiellement , de la table des fréquences .

Cahier des familles orthographiques formé à partir de l'échelle des fréquences des 36 phonèmes et de la progression "R. Rolland"

1 a | é

2 i | e

3 è | u

4 e | s

5 g | r

6 f | l

7 t | m

8 c | d

9 p | n

10 v | ce/ci

11 ou | b

12 g | s=z

13 h/j | an

14 ch | au/ge

15 am/gi | eau

16 k/ai | on

17 q/en | em/z

18 in | gn/ei

19 qui | oi

20 ill | eu/ein

21 ph | ain

22 eur | ien
(fleur)

23 aim/ | ail
ez-é

24 et | gue

25 | aille
(oy noyer)

26 oin | eil

27 | euil/
ay crayon) er=é

28 | eille
œur, y=i

29 | euille/
uy un

30 em | er =ère

31 im

32 |
mots inver./x
à cons. doub.

.../...

Il fut prévu que l'inscription des mots sur leur cahier , par les enfants , serait collective , avec le graphème en position initiale , médiale et finale . Les élèves du Cours préparatoire ayant , en majorité , de la difficulté à écrire au début sur des lignes normales à réglure Seyès , un collègue eut l'idée de massicoter trois lignes de cahier spécial au Cours préparatoire . Un exercice de collage devait permettre de positionner ces lignes, jour après jour . Ainsi , une familiarisation et une appropriation progressives allaient s'opérer .

La réunion suivante eut lieu à notre domicile , le 2 janvier 1978 , pendant les vacances du Nouvel An . L'objectif fut la recherche des mots-clés correspondant à chaque graphème étudié , afin d'en effectuer une photocopie pour chaque maître . Cette opération était destinée à ébaucher une unité entre les classes et aussi à permettre à l'enseignant de faire référence à des mots qui seraient des supports possibles tant dans cette classe que dans les classes suivantes . Ainsi une consolidation progressive se mettait en place .

D'autre part , la question concernant la place des graphèmes "à différencier" en priorité devait être poursuivie .

La réunion suivante eut lieu le 13 janvier , au groupe Romain - Rolland , avec la présence de la Conseillère pédagogique qui avait supervisé la constitution du cahier dont nous avons parlé plus haut . Nous invitâmes

également la directrice concernée , souhaitant non la caution d'une collègue expérimentée mais un échange de vue sur un instrument en préparation . Les collègues avaient accepté cette intervention sans réticence . Un refus assez vif nous fut opposé . Nous n'entrerons pas ici dans des considérations de rapports humains trop souvent négatifs . Des explications seront proposées un peu plus loin , en ce qui concerne les résistances .

Nous présentâmes d'abord le principe de notre livret . Il devait maintenant comporter deux parties dites , l'une purement "analogique" , l'autre "phonétique" , cette dernière n'excluant pas un fonctionnement de type analogique.

Les maîtres du Cours préparatoire furent sollicités pour développer la première partie . Etaient pris en compte : la table de fréquence d'emploi des phonèmes (en s'appuyant sur les travaux de François TERS page 39) , et la progression de l'étude des sons au niveau CP de notre équipe pédagogique . Les détails ont déjà été précisés dans les pages précédentes.

Des objections furent formulées quant à l'ensemble des mots qui allaient être inscrits dans la partie analogique.

En effet , il semblait que très vite l'éventail présenté se trouverait insuffisant pour recevoir tous les cas possibles dans les classes succédant au CP . En fait , la seconde partie , phonétique , apparaissait complémentaire et destinée à recevoir tous les mots possibles .

C'est alors que nous innovâmes . Après avoir développé le principe de 36 pages pour 36 phonèmes , nous précisâmes que l'élève serait invité à écrire "SEUL" les

a un papa 1	é un bébé 1	i un ami 2	o la moto 2	è le père 3
u le mule 3	e la chenille 4	s la tasse 4	ê la tête 5	r la mare 5
f la carafe 6	l la poule 6	t la route 7	m la pomme 7	c = k un arc 8
d la dinde 8	p la pipe 9	n un âne 9	v un vélo 10	ce le pouce 10
ci ici 10	ou le trou 11	b le ballon 11	g la gare 12	s = z la rose 12
h le hibou 12	j la jupe 13	an un ruban 13	ch le cheval 14	au le landau 14
ge le genou 14	am le tambour 15	gi la girafe 15	eau le bateau 15	k un anorak 16
ai la laine 16	on le mouton 16	qu la barque 17	en le vent 17	z le gaz 17
om une pompe 17	in le sapin 18	gn guignol 18	ei la baleine 19	gui la guitare 19
oi le roi 19	ill une quille 20	eu deux 20	ein la ceinture 20	ph un phoque 21
ain le main 21	eur la fleur 22	ien le chien 22	aim le daim 23	ez = é le nez 23
ail le travail 23	et le poulet 24	oy le noyer 24	gue la bague 25	aille la paille 25
oin le foin 26	eil le réveil 26	ay le crayon 27	euil un écureuil 27	oeur le coeur 28
y = i le pyjama 28	eille une corbeille 28	uy un tuyau 29	euille une feuille 29	un lundi 29
em la tempête 30	er = ère la mer 30	im un timbre 30	mots invariables	

mots sur lesquels il échouerait . Ainsi son attention serait focalisée sur le point précis à acquérir , le graphème corrigé . Une récupération des mots "fautifs" serait faite par cerclage . Ensuite , la référence à un index alpha-phonologique permettrait de classer le mot puis de l'écrire à la page correspondante du livret , le tout sous le contrôle du maître . Nous reprendrons ce point lors du développement de l'utilisation du livret .

L'objection principale formulée était la lourdeur apparente du travail à effectuer , et par l'enfant , et par l'enseignant . En fait , l'introduction d'un nouvel outil pédagogique est d'abord vécu comme perturbateur . Avec l'accoutumance , la prévention s'atténue .

D'après les travaux de B. TORESSE , professeur à l'Ecole Normale de Lyon (La nouvelle pédagogie du français . O. C. D. L. T. 1,2,3) , un mot devrait figurer à plusieurs endroits d'un livret , pour être assimilé . Nous retrouvons ici la démarche de Marie de MAISTRE (op cit p. 40),

Le modèle proposé est cependant à critiquer à plus d'un titre . D'une part , il augmente considérablement le travail d'apprentissage de l'orthographe alors que l'enfant a d'autres connaissances à assimiler . D'autre part , il ne prend pas en compte les capacités de l'enfant moyen . Enfin, la répétition trop poussée entraîne la lassitude et , finalement on obtient l'effet inverse de celui escompté .

Il fut aussi fait allusion à la prononciation , différente suivant les régions . Nous avons alors proposé la référence à un dictionnaire phonologique comme il en existe de plus en plus . En fait , le livret permettrait l'inscription d'un mot à différents endroits . Nous avons

même prévu des pages où figureraient par exemple <oe> ou <a>
, selon les régions ,

Ces diverses objections étaient d'ailleurs émises sans grande conviction . C'est au niveau des mécanismes de défense qu'il fallait chercher les explications . Elles relevaient du "déjà lu" plutôt que du "conçu" .

La séance s'acheva sur la proposition d'un maître qui préparerait le cahier des CP : Le collage des bandes devant recevoir les trois mots par graphème serait exécuté par les élèves des grandes classes , cette opération paraissant au-dessus des capacités de la majorité des élèves du CP .

La deuxième partie , dite phonétique , fonctionnerait à partir du CE1 , les maîtresses de ces classes poursuivant le travail entrepris au niveau CP , en accentuant ensuite l'utilisation de la seconde partie . Pour les autres classes , CE2 , CM1 , CM2 , une expérimentation était programmée . Certains maîtres avaient , en effet , déjà lancé un cahier de type analogique en CE1 et CE2 , d'autres de type phonologique en CE2 et CM1 . Rien n'a été fait , encore à ce jour au CM2.

C'est à ce moment que , maître coopérateur affilié à l'OCCE , nous pûmes présenter notre travail à Mme CORBEIL , à ce moment secrétaire départementale de cet organisme , et devenue depuis Conseillère pédagogique . Grâce à elle et à la bienveillance de M. l'Inspecteur départemental DELY , hélas ! aujourd'hui décédé , et à qui nous rendons hommage , nous avons pu élargir notre audience autour de nos travaux .

Nous reproduisons dans les pages suivantes les compte-rendus des différentes réunions .

REUNIONS A L'OCCE - Section du RHONE

Après accord donné par la secrétaire de notre section, une demande fut diffusée en direction de quelques six cents classes coopératives du Rhône. Une chance, que nous jugions exceptionnelle, nous fut ici offerte : celle de rassembler des maîtres vraiment motivés. Près de trente enseignants répondirent à notre appel, ce qui représentait cinq pour cent de l'effectif des coopérateurs.

La première réunion (dont le compte-rendu figure en pièce jointe) qui se déroula le 28 février 1978 nous permit de constater que 17 collègues étaient présents et trois furent excusés. Deux tiers de présents ou excusés ; nous n'avons pas décidé de modifier notre système de liaison par la suite. Très visiblement chacun était venu pour s'informer ; une seule collègue expérimentait un cahier à base phonétique. Pour débiter la réunion, la collaboration d'un maître du CP de notre établissement nous fut très précieuse ; il développa la partie analogique qui devait constituer la première base de notre livret. De nombreuses questions furent très pertinentes mais, alors que nous aurions plus souhaité pouvoir noter le point de vue de chacun, une tendance trop fâcheuse à la critique pour la critique semblait prédominer pour certains. Encore peu rompu au travail de groupe, l'auditoire, que nous ne souhaitions pas placer en position d'élève mais d'égal à égal, se contentait de "contrer" sans adhérer au mouvement créé. Un dossier fut remis en fin de réunion ; il comprenait :

- la feuille d'inventaire de la partie analogique (cf. p. 87)
- les costumes des différents phonèmes (cf. p. 85)

- la table phonético-analogique (cf. p. 92)
- le premier test Dubois-Buyse (cf. p. 211)

La deuxième réunion du 28 mars 1978 nous permit de constater qu'un tri s'était effectué dans l'auditoire. L'effectif, qui n'était plus maintenant que d'une dizaine de maîtres, venait visiblement pour travailler la question et non par simple curiosité.

Nous avions prévu, sur des feuilles photocopées, de développer le principe de notre méthode afin d'aller dans le sens d'une plus grande clarification. Les questions étaient plus pertinentes ; on visait l'étude de détails. Quelques collègues essayèrent de "nous tester" sur plusieurs points, par exemple sur le cas des mots qui se prononcent différemment selon les régions et à classer au niveau des [O] ou des [ɔ] comme le mot "fosse". Nous nous souvenons avoir dû nous maîtriser assez sérieusement pour ne pas trop libérer notre agressivité. Le fait, pour certains, de ne voir dans le livret qu'un répertoire de difficultés à surmonter finissait par devenir exaspérant. Nous avons bien précisé qu'il fallait se reporter dans les cas "difficiles" à un dictionnaire comprenant une transcription phonétique et que, dans la pratique, le nombre de mots posant des problèmes n'étaient que d'une très faible importance (moins de 5 %). Malgré tout, un ou deux indécis s'acharnaient à ne voir que les aspects négatifs : une manière de refuser de se lancer dans une expérience pourtant peu angoissante. Nous reprendrons l'analyse de ce comportement ultérieurement.



La troisième réunion, prévue le 25 avril 1978, fut probablement trop rapprochée de la précédente (les vacances de Pâques les séparant). D'autre part, nous étions en période de réflexion mais pas encore dans la phase d'expérimentation et un temps de maturation des idées avait manqué à l'ensemble des maîtres. En accord avec le groupe, nous décidâmes de laisser la parole à un collègue impatient de parler de sa propre expérience menée depuis peu de temps dans son établissement.

La quatrième réunion, prévue le 30 mai 1978, nous permit de noter une remontée de l'effectif des présents. La séance fut très détendue par rapport aux précédentes. Alors qu'auparavant il nous fallait développer longuement chaque point de notre méthode, de petites questions plutôt de "type pratique", montrant que l'on avait peut-être envie de se lancer dans une expérience, fusaient de part et d'autre sans aucune agressivité. On allait maintenant plus dans le sens du mouvement créé qu'à contre-courant.

En fin de réunion, on proposa à l'ensemble des participants de mettre à leur disposition, à la rentrée, un livret complètement conçu et utilisable par chacun de leurs élèves. Cette proposition fut également mentionnée sur le bulletin de liaison de la section de l'OCCE. Déjà des demandes de livrets étaient formulées pour le mois de septembre.

TEXTE du BULLETIN de LIAISON ADRESSE au SIX CENTS
COOPERATEURS du RHONE

COMMISSION PEDAGOGIE

Un collègue vous propose l'organisation d'un groupe de travail
fonctionnant sur le thème :

"L'ORTHOGRAPHE D'USAGE A L'ECOLE ELEMENTAIRE -
CONDITIONS DE L'APPRENTISSAGE ET REALISATION PRATIQUE D'UN CAHIER
UTILISABLE PAR TOUTES LES CLASSES DU CP AU CM2".

Si vous êtes intéressé (e), veuillez le faire savoir à Mme CORBEIL
secrétaire de la Section Départementale OCCE.

(Inspection Départementale LYON XI - Section OCCE Rhône,
160, Avenue Saint Exupéry, 69500 BRON),

ou en écrivant en F.P. (avec le cachet de l'école) à :

Coopérative scolaire de l'école Romain Rolland
Classe de M. Chauveau
Avenue de Haute Roche, 69310 PIERRE BENITE.

en remplissant le coupon ci-dessous :

Fréquence approximative des réunions : 1 fois par mois.

La première : dernier mardi du mois de février (le 28) à 18 h 30, à l'OCCE.

NOM.....

LIEU D'EXERCICE.....

N° DE TELEPHONE POUR VOUS JOINDRE.....

COMPTE - RENDU DE LA PREMIERE REUNION

O.C.C.E.
Section du Rhône

COMMISSION PEDAGOGIE

PEDAGOGIE

La première réunion sur l'orthographe d'usage a eu lieu le 28 février 1978 à l'OCCE, de 18 h 30 à 20 h 15. Dix sept personnes étaient présentes.

Il était question de présenter un cahier d'orthographe.

Dans un premier temps, l'utilisation au niveau CP a été présentée par Monsieur ALLARD ; la fréquence des phonèmes et la progression en lecture ayant été prise en compte. Plusieurs mots-clefs sont prévus pour chaque son étudié (l'enfant percevant plus nettement le son à certains endroits du mot). Il semble que l'uniformisation des mots-clefs entre différentes classes de même niveau ne soit pas indispensable ; l'essentiel est que l'enfant rattache les mots étudiés à SON mot-clef à lui.

Dans un deuxième temps, Monsieur CHAUVÉAU a présenté le cahier qu'il utilise avec deux parties : une partie analogique répondant aux mêmes critères que pour le CP, avec en tête de page le mot le plus cher, affectivement, à l'enfant ; une partie phonétique où, librement, l'enfant va créer, des chaînes parallèles correspondant aux costumes d'un même phonème. Un système d'utilisation est mis en place depuis les productions de l'enfant jusqu'à l'écriture sur le cahier avec parallèlement boîte à mots et révisions. Ce qui est écrit est INDIVIDUEL.

Des remarques très intéressantes ont été faites et un dossier remis à chaque participant, il servira de base de départ à la prochaine réunion.

OBJECTIFS DE LA PROCHAINE REUNION :

- Critique du dossier remis,
- Essai de classification des erreurs en orthographe d'usage, Exercices de soutien à prévoir,
- Application du test Dubois-Buyse. Evaluation,
- Les manuels, comment enseignons-nous l'orthographe d'usage ?

REUNION LE MARDI 28 MARS 1978

Inspection Départementale de Lyon XI
69500 BRON

Section OCCE Rhône 160 Avenue de St Exupéry

A DETACHER ET A RENVOYER SI VOUS N'AVEZ PAS PARTICIPE A LA PREMIERE REUNION

NOM :

LIEU D'EXERCICE :

CLASSE :

N° TELEPHONE :

COMPTE - RENDU DE LA SECONDE REUNION

O.C.C.E.
Section Rhône

COMMISSION PEDAGOGIE - ORTHOGRAPHE

PEDAGOGIE

La seconde réunion sur l'orthographe d'usage a eu lieu le 28 mars 1978, à l'OCCE, de 18 h 30 à 20 h 15.

Parmi les objectifs, la critique du dossier remis à chaque participant a occupé l'essentiel du temps de réunion.

M. CHAUCHEAU avait préparé et affiché au tableau la démarche que les maîtres adoptent dans son établissement.

Il a reprecisé que la première partie, analogique, fabriquée à partir de la fréquence de l'utilisation des phonèmes et de la progression de l'école doit donner lieu à un accord entre les classes quant à la place des sons étudiés, ceci dans le but de ne pas gêner les collègues qui utiliseront le cahier dans les classes suivantes. Les mots écrits restent toujours propres à la classe, aucune contrainte, donc, quant à l'harmonisation des mots.

Quelques problèmes ont été soulevés à propos de l'utilisation de la 2ème partie ; ceux-ci semblent essentiellement se poser aux utilisateurs de la méthode "le Sablier". Il a été précisé que des cas précis doivent être notés et qu'une partie de la prochaine réunion y sera consacrée.

La classification des erreurs apparaît nettement après l'utilisation du cahier (confusion en, an.. r, rr...) ; il est essentiel de travailler sur les plus fréquentes erreurs et de prévoir des fiches auto-correctives de dénombrement puis à trous ; quelques-unes ont été présentées.

L'application du test Dubois-Buyse était en cours pour la plupart des participants ; M. CHAUCHEAU a cependant établi que les résultats obtenus à partir de son cahier et des exercices s'y rapportant étaient significativement supérieurs à ceux d'élèves-témoins.

La question des manuels n'a pu être abordée, la réunion se terminant à 20 h 15. Elle sera traitée à la séance suivante.

OBJECTIFS DE LA PROCHAINE REUNION :

- discussion sur les difficultés rencontrées au cours de l'utilisation des cahiers déjà existants ; apporter des cas précis et notés.
- étude des cahiers déjà en place (les apporter).
- les manuels. Les exercices d'orthographe proposés.
- résultats aux tests ; évaluation.

PROCHAINE REUNION

le MARDI 25 AVRIL 1978 à 18 h 30
à l'OCCE, Inspection Départementale de LYON XI
160, Avenue Saint Exupéry à BRON.

A détacher et renvoyer si vous n'avez pas participé aux deux premières réunions :

NOM

LIEU D'EXERCICE

CLASSE

N° de TELEPHONE

COMPTE - RENDU DE LA TROISIEME REUNION

O.C.C.E.
Section du Rhône

COMMISSION PEDAGOGIE
ORTHOGRAPHE D'USAGE

PEDAGOGIE

La troisième réunion sur l'orthographe d'usage s'est tenue à Bron, le 25 avril 1978, à 18 h 30, elle s'est terminée à 20 h 15.

De nombreux collègues s'étaient excusés, mais un nouvel arrivé à la commission, M. CHALAVOUX, enseignant en CP à SAINT PRIEST, eut une intervention très intéressante :

Notre collègue travaille activement avec une classe parallèle de son école, il emploie une méthode d'apprentissage de l'orthographe faisant appel à l'orthophonie. En graduant les difficultés, polycopiant ses travaux, il obtient des résultats honorables.

Pour situer plus précisément le champ de son expérience, il a une classe de 23 élèves dans un quartier "favorisé" ; il n'hésite pas à se déplacer à l'hôpital pour voir un de ses élèves lors d'une opération, l'"affectif" est très étroitement pris en compte.

Notre groupe a cependant été amené à se poser un ensemble de questions :

- le milieu est "favorisé" : que serait-il advenu autre part, avec beaucoup d'étrangers, par exemple ?

- l'orthophonie n'est pas encore de notre domaine familier : qui peut donner cette formation aux maîtres ? Le souhaitent-ils ?

- les "classes" suivantes n'utilisent pas la méthode et ne semblent pas encore être convaincues : n'y-a-t-il pas un gros risque dans une rupture de ce genre pour l'enfant ?

L'unité d'équipe pédagogique apparaît ici plus qu'ailleurs indispensable, pour déterminer "d'où à où" il faut aller, et "comment".

L'expérience, qui se déroule encore à trop petite échelle doit s'étendre et faire ses preuves si elle veut aboutir..... Les volontaires sont priés de se faire connaître !

Ce qui a été dit au niveau du cahier d'orthographe d'usage ne l'a pas été au niveau du groupe et ne peut donc être rapporté.

Nous vous invitons à venir nombreux à la prochaine réunion Les vacances de Pâques se seront un peu éloignées les grandes approchant.

OBJECTIFS DE LA PRESENTE REUNION :

- discussion à propos de la constitution des cahiers, de leur utilisation, problèmes rencontrés. M. CHAUVÉAU souhaiterait que vous tentiez la mise en place d'un cahier à la rentrée, et serait d'accord pour continuer à animer le groupe l'année prochaine. (prière d'apporter le matériel nécessaire).

- les autres objectifs de la présente convocation seront abordés si le temps le permet. Le responsable de la convocation : J. CHAUVÉAU.

PROCHAINE REUNION le mardi 30 mai 1978, à 18 h 45 mn
à l'OCCE, Inspection de LYON XI, 160, Avenue Saint Exupéry, 69500 BRON.

A détacher et renvoyer à la Section Départementale, si vous n'avez pas participé aux premières réunions :

NOM

LIEU D'EXERCICE

CLASSE

N° de TELEPHONE

LES SPECIMENS DES FICHIERS D'ORTHOGRAPHE SONT ARRIVES.
VOUS POURREZ LES CONSULTER A LA SECTION.

O.C.C.E.
Section du Rhône

COMMISSION ORTHOGAPHE D'USAGE

PEDAGOGIE

La quatrième réunion sur l'orthographe d'usage a eu lieu le mardi 30 mai 1978 de 18 h 45 à 20 h 30, au siège de la Section OCCE du Rhône, en présence de notre secrétaire de Section, Mme CORBEIL.

L'objectif prioritaire fixé était celui de l'utilisation du cahier d'orthographe d'usage utilisé dans l'école de M. CHAUVEAU, et créé par l'équipe pédagogique qu'il anime.

Mme MURAT, maîtresse de CP dans l'école en question présenta dans un premier temps l'utilisation de la première partie dite "analogique". Au cours du débat qui s'en suivit et qui fut des plus intéressants, il s'avéra que cette partie donnait satisfaction mais qu'à partir du 3ème trimestre de nombreux mots ne pouvaient plus y être inscrits selon les contraintes établies.

M. CHAUVEAU, maître de CM1, répondit aux nombreuses questions de l'auditoire et, après avoir repris ce qui avait été dit sur la première partie en usage dans sa classe, conclut sur l'entière satisfaction qu'il avait dans une deuxième partie dite "phonétique" de son cahier et qui fonctionne avec boîte à mots sur un mode auto-correctif, le maître n'étant là que pour effectuer un contrôle discret. Le cahier joue le rôle de méthode d'apprentissage de l'orthographe d'usage ; aucune leçon traditionnelle n'est faite et, malgré cela, les résultats obtenus aux tests DUBOIS-BUYSE sont significativement supérieurs à ceux des classes-témoins.

Le cahier peut fonctionner dans toutes les classes du CP au CM2 ; il ne représente pas un travail supplémentaire (les résultats ont été obtenus avec un maximum d'une heure de travail par élève et par semaine).

Plusieurs collègues ayant manifesté l'intention de "lancer" un cahier de ce type à la rentrée, il ne serait retenu que la partie "phonétique" qui donne entière satisfaction. Notre Section OCCE pourrait éditer ces cahiers dans la mesure où une demande suffisante serait enregistrée.

Nous souhaitons que vous soyez nombreux à être intéressés ; afin qu'une étude rapide soit faite sur ce projet, vous êtes prié(e)s de répondre le plus rapidement possible à (franchise postale).

Coopérative scolaire de CM1

Classe de M. CHAUVEAU

Ecole Romain Rolland, Avenue de Haute Roche,

69310 PIERRE BENITE

Il n'est pas indispensable que la classe soit déjà coopérative pour faire cette demande (entre autres, les collègues de M. CHAUVEAU, dont aucun n'est coopérateur sont tous intéressés par ce projet).

Monsieur CHAUVEAU s'engage à répondre à toutes vos questions par écrit, et à organiser d'autres réunions à la rentrée sur le sujet.

A détacher et renvoyer si vous êtes intéressé (e) par le cahier :

NOM

LIEU D'EXERCICE

CLASSE

NOMBRE D'ELEVES

N° de TELEPHONE

NB/ De nombreux collègues ont envoyé un bon de participation et ne sont jamais venus. M. CHAUVEAU serait content de savoir pourquoi.

Le responsable de la commission orthographe d'usage : J. CHAUVEAU.

A la suite de l'appel lancé, nombreuses furent les réponses de nos collègues coopérateurs. Ce qui nous avait décidé à tenter cette nouvelle expérience était l'encouragement communiqué par les maîtres de notre équipe pédagogique Romain-Rolland.

Nous pouvons ainsi résumer la situation : les commandes "fermes" s'élevèrent à :

867 livrets de l'élève

73 livrets de maître (dont 33 à titre de spécimen)

Il fut nécessaire après étude du coût approximatif à l'OCCE de recontacter tous les intéressés. Nombreux furent ceux qui voulaient d'abord étudier le livret du maître avant de passer commande pour l'ensemble de la classe (ce qui justifie les 33 spécimens).

D'autre part, nombreux furent aussi ceux qui renoncèrent faute de pouvoir consulter le livret définitif ; nous avons cependant retenu leur demande et ils furent contactés à la rentrée ; le furent également tous les coopérateurs pour les informer qu'un spécimen était mis à leur disposition au siège de notre section.

La fin juin arriva très rapidement ; nous passerons sur les détails du tirage du livret, mais ce fut un travail important : depuis la prospection afin d'obtenir les meilleurs prix de papier, le contact avec les imprimeurs, les dessinateurs (amis) pour les différentes présentations, le tirage de près de 50 000 feuilles, l'aide des élèves et collègues pour assembler les feuilles.

Nous pouvions mesurer ici toutes les difficultés à surmonter pour réaliser un ouvrage même de conception assez modeste. Nous aurions pu contacter directement des éditeurs mais par prudence nous avons préféré emprunter d'abord ce chemin ; l'avenir allait nous dire si la bonne solution avait été choisie.

II Le livret OCCE Section du Rhône.

En 1978-79 , nous nous initiâmes aux problèmes de composition , d'impression , d'expédition et autres qu'implique la publication d'un ouvrage . Nous avons bénéficié de la logistique et du matériel de l'OCCE entreposé dans le local 100 Avenue Saint-Exupéry 69500 BRON.

Ce fut l'occasion d'échanges nombreux et enrichissants , tant sur le fond que sur la forme de notre outil pédagogique.

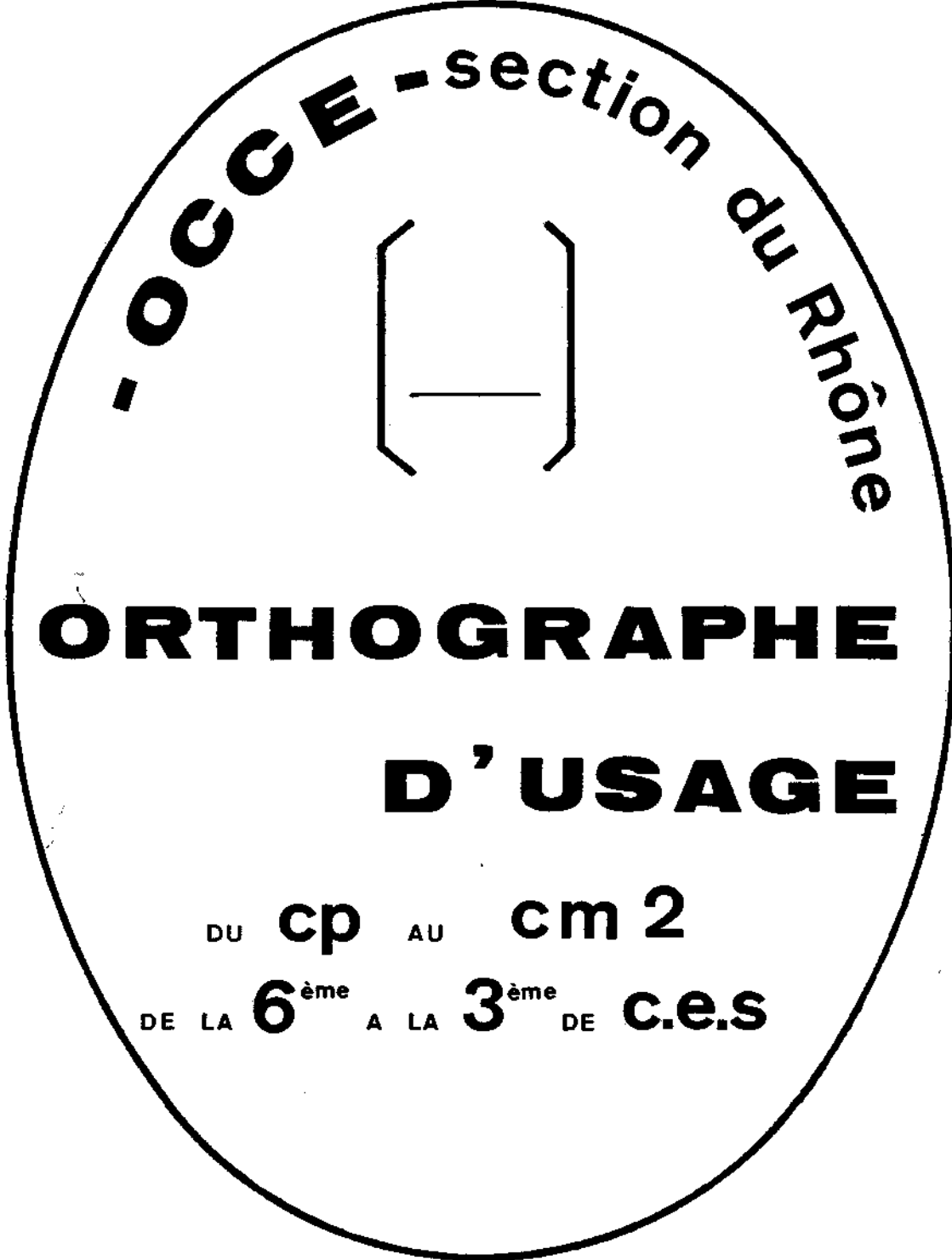
La seule différence entre le livret du maître et celui de l'élève consistait dans l'adjonction à ce dernier , de deux pages initiales contenant les conseils d'utilisation et de deux autres figurant la table alpha-phonologique .

La présentation était celle de la page 1 à 36 . (en page 42 dans notre thèse) .

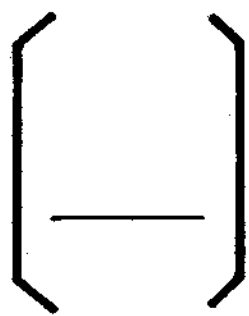
La page 38 était réservée aux mots avec apostrophe .

Nous utilisions aussi , en fin de cahier , la technique du carnet studiométrique , selon les travaux de B. TORESSE (La nouvelle pédagogie du français) - reprenant ceux de M. DUTHIL - qui consiste dans une révision périodique des mots à acquérir selon une progression de raison différente .

Le fonctionnement parut lourd à la majorité des collègues , notamment ceux de notre équipe pédagogique de départ , les gens de l'OCCE restant trop discrets à notre goût . Des désaccords survenaient sur certains points . Par exemple , fallait-il maintenir la ta(ss)e , compte-tenu de ce que l'enfant était invité à mettre essentiellement "s" ou "ss" , ou bien écrire la ta(sse) en visant l' "e" muet ? Nous notions consciencieusement ces remarques pour en tenir compte pour l'amélioration de l'hypothétique livret suivant .



OCCE - section du Rhône

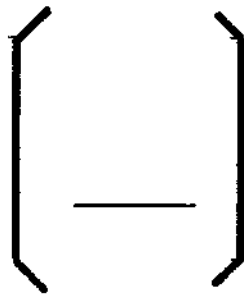


**ORTHOGRAPHE
D'USAGE**

DU **cp** AU **cm 2**
DE LA **6^{ème}** A LA **3^{ème}** DE **c.e.s**

« »

L'ORTHOGRAPHE D'USAGE



du C.P au C.M 2

de la 6^{ème} à la 3^{ème} de C.E.S

Avec la participation de

- L'Equipe Pédagogique Romain Rolland de Pierre BENITE.
- La Commission Orthographe d'Usage de l'O.C.C.E., Section du Rhône
- Un Groupe de Maîtrise en Sciences de l'Education, Université Lyon II

O.C.C.E - Section du Rhône

PRESENTATION

Ce livret, fruit de nombreuses concertations, créé d'abord sous une forme plus développée, a été réduit à son expression la plus simple dans un but d'efficacité.

Les résultats aux tests Dubois-Buyse, étalonnés par Jean Guion des Ateliers Lyonnais de Pédagogie, ont été significativement supérieurs à ceux qui étaient escomptés (+ de 80 % en moyenne au lieu de 75 % de réussite).

Plus qu'un simple livret-dictionnaire nous pensons qu'il s'agit là d'une méthode d'apprentissage de l'orthographe d'usage qui peut remplacer l'enseignement habituel de cette matière.

Fondements :

Nous nous limiterons à donner une bibliographie. Chacun aura la possibilité de s'y reporter s'il le souhaite :

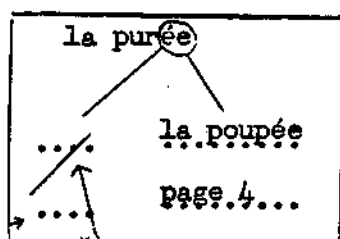
1. Circulaire n° 77-208 du 14 juin 1977 du B.O.E.N.
2. M. de Maistre. Pour ou contre l'orthographe (P. 146 à 153)
P.U.F. 1974
3. J. Guion. L'institution orthographe. Centurion 1973
Bulletins n° 1 à 4 des Ateliers Lyonnais de Pédagogie
4. Ters F., Mayer G., Reichenbach D.
L'échelle Dubois-Buyse OCCL Paris 1970
Vocabulaire orthographique de base OCCL Paris 1968
5. B. Toresse. La nouvelle pédagogie du Français T.3 p.60 à 80.
6. J. Chauveau. Mémoire de Maîtrise en Sciences de l'éducation
(visible à l'OCCE) 1978

.../...

Nous vous soumettons la démarche adoptée : elle peut être adaptée selon la personnalité du maître.

- 1) le maître cercle l'erreur au moment de la correction (mot au singulier, verbe à l'infinitif) dans la marge du cahier du jour par exemple.
- 2) l'enfant l'écrit sur sa grille (le phonème erroné dans le rond, la lettre soulignée)
- 3) l'enfant utilise sa table alpha-phonétique et recherche à partir du phonème erroné :
 - le signe phonétique
 - le mot correspondant
 - la page du livretet les inscrit sur sa grille.
S'il s'agit d'un mot invariable ou avec apostrophe voir les conseils d'utilisation qui figurent dans le livret.

Exemple de schéma
facilement
utilisable par l'élève



lignes réservées à l'indication éventuelle de
Inv. (mot invariable) ou
Ap. (avec apostrophe)

et de la page ...

(Ici, rien à indiquer.
Donc /)

- 4) Une fois terminé, ce travail de préparation doit être montré au maître pour vérification (mettre un signe / prouvant cette vérification).
- 5) l'enfant inscrit ensuite le mot sur son livret à la page trouvée et sur la ligne située au-dessous du mot servant de modèle. (il barre le signe / sur sa grille)
- 6) Il est important que l'enfant inscrive ensuite le mot sur une étiquette et le place dans "sa" boîte à mots (il choisit un code pour s'assurer qu'il a bien fait son étiquette)
- 7) Il peut se faire dicter "ses" mots par un camarade. Les mots "bons" peuvent être récupérés dans une enveloppe et redictés périodiquement. (voir feuilles roses du livret)
- 8) En cas d'erreurs répétées sur un même phonème (le é, le an, en...) une fiche autocorrective peut être conçue par le maître à partir de l'échelle Dubois-Buyse. (dénombrement-classement puis exercice à trou par exemple).

N.B. Opération 4 : procéder avec soin à cette vérification

Opération 5 : prévoir une vérification périodique du livret pour éliminer les erreurs "persistantes" qui seront marquées dans la partie studiométrique (p. 40...) Cf travaux de M. Duthil

.../...

- Ce que l'on peut faire :

- Faire une liaison avec la boîte à mots : chaque mot écrit dans le livret le sera aussi sur une étiquette et placé du côté rouge en attendant d'être dicté.

- En ce qui concerne les mots qui comportent plusieurs erreurs on pourra les faire classer plusieurs fois ou une fois seulement à l'emplacement que l'on estime prioritaire, ceci afin de ne pas surcharger le travail de l'enfant.

- Les graphies essentielles des phonèmes de l'A.P.I. sont contenues dans les mots écrits sur le livret. Certaines ont été omises volontairement (be... de...) Toutefois, elles peuvent être rajoutées soit au recto, soit au verso de la page afin que l'enfant ait l'ensemble des graphies sous les yeux.

- En cas d'utilisation complète de certaines colonnes des feuilles du livret, il est possible de poursuivre les inscriptions de mots en utilisant le verso des feuilles.

- Le livret du maître doit regrouper tous les mots (se réserver périodiquement un moment pour relire les mots déjà inscrits et compléter avec les nouveaux dictés par les élèves). L'indication au crayon à papier du nombre d'erreurs faites sur chaque mot par la classe permet de travailler sur les fréquences et d'aller à l'essentiel.

- Si l'élève bute fréquemment sur une même difficulté, ne pas attendre que la colonne du livret soit complètement remplie ; lui proposer une activité de recherche appropriée (activité de classement puis exercice à trou par exemple à partir de l'échelle Dubois-Buyse)

- Des difficultés peuvent se présenter quant à l'écriture du mot dans une "famille phonétique". Se reporter dans ce cas à un dictionnaire type Dictionnaire du Français contemporain où existe une transcription phonétique.

- Ce qu'il faut éviter :

- les listes de mots sont à proscrire ; seuls seront retenus les mots erronés (après un travail sur le cahier d'essai par exemple). L'élève, rappelés-le, ne travaille que sur ses erreurs, pas sur le "connu" (sauf en ce qui concerne le 1er mot de la liste analogique).

- une utilisation abusive est à éviter, elle irait à l'encontre du résultat recherché ;

- la transcription phonétique est à déconseiller.

.../...

CONCLUSION

Une évaluation possible des résultats de vos élèves est possible à partir des tests Dubois-Buyse (un test à chaque fin de trimestre, soit 3 tests pour l'année).

Les maîtres intéressés pourront en faire la demande à l'OCCE (Il n'en existe pas pour le CP, le nombre de mots connus étant encore trop faible).

N'oubliez pas de noter les difficultés que vous rencontrez.

Vous pouvez transmettre vos questions à l'OCCE (préciser Commission Orthographe) ou directement à M. Chauveau Ecole Romain-Rolland Avenue de Haute-Roche 69310 Pierre-Bénite (pour une réponse plus rapide)

Une synthèse sera faite à la fin de chaque trimestre. Vous recevrez les résultats.

N.B. Les 2 pages roses du livret comportent des éléments déjà précisés ici. Veuillez nous en excuser : le livret de l'élève ne comprend pas les 5 pages que vous venez de lire.

Erratum : vous voudrez faire ajouter par vos élèves au niveau de la table alpha-phonétique pour la lettre "C" :

c
 |
 ch — [ʃ] — le cheval

p. 31



CONSEILS D'UTILISATION

AU COURS PREPARATOIRE :

Suivre exclusivement les conseils du maître. Trois lignes réglées existent au début de chaque demi-colonne et doivent faciliter l'écriture des mots.

Bien respecter cette consigne qui sera d'ailleurs valable pour les autres classes : au-dessous de chaque mot-clef figurant dans une colonne doit toujours être inscrit un mot comportant la même difficulté et celle-ci doit être cerclée.

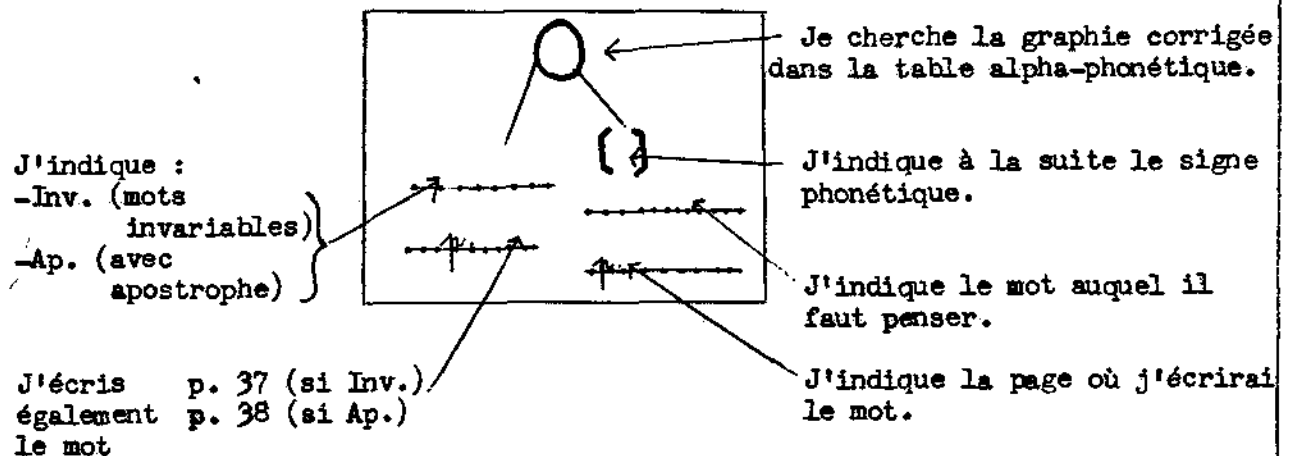
Ex : la tasse
la bécasse
ramasser

Il est important de faire les cercles en couleur et de les relier.

A PARTIR DU COURS ELEMENTAIRE 1ère année (et même au 3ème trimestre de CP) :

Tous les mots de toutes les activités de la classe sur lesquels tu auras "échoué" vont pouvoir être écrits en respectant la démarche suivante.

Nous proposons un schéma qui permet de faire ta recherche à partir de la difficulté cerclée au début par ton maître sur tes cahiers, ensuite par toi-même.



J'écris p. 37 (si Inv.) également p. 38 (si Ap.) le mot

Voici 3 exemples des plus significatifs (un système de cases comme ci-dessous peut être utilisé)

Lors de ce travail de préparation, NE METTRE QUE DES MOTS AU SINGULIER AVEC UN ARTICLE S'IL S'AGIT DE NOM COMMUN - A L'INFINITIF S'IL S'AGIT D'UN VERBE (Le maître t'aidera dans ce travail au début... Il devra devenir "automatique" par la suite).

<p>Le lapin</p> <p>un sapin</p> <p>p. p. 23</p>	<p>maintenant</p> <p>Inv. devant</p> <p>p. 37 p. 14</p>	<p>l'arbre</p> <p>Ap. papa</p> <p>p. 38 p. 1</p>	<p>ramasser</p> <p>la tasse</p> <p>p. p. 5</p>
---	---	--	--

(Reproduction à faire sur cahier d'essai par exemple ou sur feuille séparée).

.../...

.../...

Cette recherche terminée faire contrôler les cases par le maître qui marque un petit signe / sur la case vérifiée pour t'assurer que c'est "juste".

Tu peux alors recopier le mot dans le livret, à la page indiquée.

Ainsi pour les 4 exemples pris, tu auras à écrire :

(p. 23) le sapin le lapin	(p. 14) devant maintenant	(p. 1) pépé l'arbre	(p. 5) la tasse ramasser
	et (p. 37) maintenant (+ autres mots invariables)	et (p. 38) l'arbre (un arbre) (+ autres mots avec apostrophe)	

RAPPELONS QU'IL FAUT TOUJOURS CLASSER LE MOT DANS LA COLONNE CORRESPONDANT AU SON OU SE SITUAIT LA DIFFICULTE.

Ex : Si tu as oublié le "t", ou mis autre chose à la place, au mot "devant", tu ne classeras pas au "t" car tu n'entends pas cette lettre mais au "ant" que tu entends ; tu pourras si tu le veux souligner la lettre où tu as échoué.

Le mot écrit, barre le trait / qu'avait mis ton maître en vérifiant (soit X). Pour éviter à tes mots de "dormir", tu pourras faire des étiquettes sur lesquelles tu écriras chacun d'eux et tu les placeras dans une boîte possédant un côté rouge et un côté vert. Un jour de la semaine, avec un camarade, tu te les feras dicter sur une feuille que vérifiera ton maître.

S'ils sont "justes", ils passeront du côté vert. (les revoir quand même périodiquement).

S'ils sont "faux", ils devront être inscrits p. 40 dans la partie studiométrique du livret (voir p. 39) et retourneront du côté rouge.

Page 42 : tu pourras prendre connaissance des principales graphies figurant dans ton livret (elles pourront être complétées au besoin).

		Table alpha-phonétique (graphies les plus fréquentes)									
	jeff	j' d	je pense à:	p.		jeff	j' d	je pense à:	p.		
a	a	[a]	papa	1	e	emps	[ɛ]	le temps	14		
	à		la (ici)	1		en	[ɛ]	le vent	14		
	ac		l'estomac	1		en	[ɛ]	un moyen	23		
	ap		un drap	1		ent	[ɛ]	urgent	14		
	as		le pas	1		er	[ɛ]	le clocher	4		
	at	un plat	1	et		[ɛ]	un poulet	7			
	â	[ɑ]	un bâton	35		eu	[ø]	le feu	30		
	ai	[ɛ]	la laine	7		eu	[œ]	la fleur	33		
	ai		traîner	7		eue	[y]	j'ai eu	18		
	aie		la pluie	7		eue	[ø]	la queue	30		
ai	[ø]	nous faisons	30	eue	[ɛ]	à jeun (jeune)	23				
aim		le daim	23	eue	[ø]	deux	30				
ain	[ɛ]	un train	23	ez	[ɛ]	le nez	4				
am	[ɑ]	le tambour	14	f	f	[f]	une carafe	24			
an		un ruban	14		ff	[f]	la griffe	24			
ans		dedans	14		g	g	[g]	une gare	24		
ant		devant	14			gn	[ʒ]	la girafe	21		
au	[o]	le landau	18	h	ha	[ɑ]	une hache	1			
aud		un baoud	18		he	[ɛ]	l'herbe	7			
auc		le tauca	18		hi	[i]	un hibou	6			
b	b	[b]	le ballon		25	ho	[o]	l'homme	22		
	bb		un abbé	25	hu	[y]	une hutte	19			
c	c	[s]	le porc	5	i	i	[i]	un ami	6		
	ç	un garçon	5	ie		le pupitre		6			
	ç	un arc	10	il		la pluie		6			
d	cu	[k]	cueillir	10		is		un fusil	6		
	d	[d]	la dinde	12		it		la souris	6		
dd	une addition		12	its		un lit		6			
dh	adhérer		12	iz		le puits		6			
e	e	[ə]	la chaille	8		j		j	[j]	le chien	26
	e	[ɛ]	la pierre	7				ill		un réveil	26
	e	[a]	la femme	1				ill		la quille	26
	e	[ɛ]	un bébé	4	im		[ɛ]	un timbre	23		
	e	[ɛ]	la payée	4				in	le sapin	23	
	è	[ɛ]	un père	7				ingt	vingt	23	
	è	[ɛ]	la tête	7				j	[ʒ]	la jupe	21
	è	[ɛ]	net	7	k		[k]			un snorak	10
	è	[ɛ]	le bateau	18							
	eau	[o]	le pied	4							
ed	[ɛ]	une balaine	7								
ei	[ɛ]	la ceinture	23								
ein	[ɛ]	une tempête	14								
em	[ɑ]										

	je	j'j	je pense à:	n.		je	j'j	je pense à:	n.
l	l	[l]	un fil	3	r	rs	(R)	vous (à côté de)	2
	le		la paule	3		rt		une part	2
m	m	[m]	un ami	13	s	s	(z)	la rose	29
	me		la laine	13		s		un ours	5
	mm		une femme	13		se		descendre	5
	ma		l'automne	15		ce		la danse	5
n	n	[n]	un âne	15	sch	ss	(s)	une tasse	5
	na		une année	15		sh		le schéma	31
o	o	[o]	une moto	19	t	t	(f)	la route	9
	ô		la côte	18		tt		une boîte	9
	ob		un chaos	18		th		le thym	9
	ot		le pot	18		t		la récitation	5
	o		une tasse	22	u	u	(o)	un musée	
	oeu		le œuf	33		u		la mule	
	œud		un œuf	30		ue		une rue	
	oi		le roi	27		us		le jus	
	oids		un poids	27		ut		un lut	
	oie		la voie forcée	27		ui		oui-oui	28
	oigt		un doigt	27		uis		puis (ensuite)	28
	ois		le lois	27		uit		la nuit	28
	oie		une noie	27		uits		un puits	28
	om		la pompe	20		un		le parfum	32
on	un monde	20	un	lundi	32				
onc	le tronc	20	v	v	un vélo	17			
ond	profond	20		w	un wagon	17			
ong	long	20	x	x	dic	5			
ont	un mont	20		x	le deuxième	23			
on	[o]	le monsieur		30	x	un taxi	10		
				un trou	16	y	y	un signe	6
			ôter	16	ym		le tymp	26	
			la joue	16	yn		le thym	23	
beaucoup	16	yn	la syntaxe	23					
le bout	16	z	z	le gaz	23				
la toue	16								
p	p	[p]	la pipe	11	z	z	(z)		
	pp		appeler	11					
	ph		un phoque	24					
q	q	[k]	le cap	10					
	qu		la banque	10					
r	r	[R]	un car	2					
	rd		tard	2					
	re		la mère	2					
	rq		un bœuf	2					
	ra		nourir	2					

Graphies les plus fréquentes des 36 phonèmes de l' A.P.I.

- 1- [a] papé - un plâ^t - un pag - là (ici) - un drap - une fê^mme - l'estomac -
- 2- [ʀ] le car - nour^rir - tard - vers (à côté) - la mare - un bourg - une part -
- 3- [l] la poule - un fi^l - le ballon -
- 4- [e] un hê^te - le clocher - la pout^ee - le pied - le nez -
- 5- [s] un our^a - la tasse - une dan^se - dix - un garç^on - une récitatⁱon -
descend^re - le pouc^e -
- 6- [i] un amⁱ - le plui^e - la souris - un lit - le cygⁿe - un puit^s - le hibou -
le riz - le fusil -
- 7- [ɛ] le pè^re - la baleine - une têt^e - la laine - le poulet - traⁱner - une plaie -
la piè^re - Noël -
- 8- [ə] la chenille -
- 9- [t] la rou^te - une botte - le thym -
- 10- [k] un ar^c - la barq^ue - cueillir - le coq - un anorak - le taxi -
- 11- [p] la pipe - appeler - (ks)
- 12- [d] la dîⁿe - une addition - adhérer -
- 13- [m] un amⁱ - la lame - une pomme -
- 14- [ʁ] le ruhan - le vent - le tambour - la tempête - dedans - urgent - devant -
le temps -
- 15- [n] un âⁿe - l'anné^e - l'automne -
- 16- [u] le trou - la joue - le bout - coûter - beaucoup - août - la toux -
- 17- [v] le vé^lo - le wag^on -
- 18- [o] la mot^o - le bateau - un landau - la dôt^e - un pot - un badaud - le taux -
un cha^os -
- 19- [y] la mû^le - la rue - mû^rir - le jus - un bit - j'ai eu -
- 20- [ɔ] le mout^on - la pompe - le mont - profond - long - un tron^c -
- 21- [ʒ] la girafe - la jupe -
- 22- [ɔ̃] la bô^se - le musé^um -
- 23- [ɛ̃] le nain - le sapin - le dain - un timbre - la ceinture - un moy^en - à jeun -
(jeuner) - la syntaxe - vingt - le thym -
- 24- [ʃ] la carafe - une griffe - le pho^que -
- 25- [b] le ball^on - un abbé -
- 26- [j] le réveil - la paille - le chien - le tuyau -
- 27- [w] le roi - la voie (ferrée) - le bois - une noix - oui - un doigt - le poids -
(pesée) -
- 28- [y] oui-oui - puis (ensuite) - la nuit - le puit^s -
- 29- [z] la rosé - le gaz - deuxiè^me -
- 30- [ø] le feu - deux (2) - un nœud - la queue - nous faisons - un monsieur -
- 31- [ʃ] le chev^al - un short - un schéma -
- 32- [œ] lami - le parf^um (parfumer)
- 33- [œ] le cœ^ur - la fleur -
- 34- [g] la gar^e - la guitare -
- 35- [x] le têt^on -
- 36- [ɲ] le guign^ol -

N.B. Cette liste peut être complétée à volonté.

III CONSTRUCTION DU NOUVEAU LIVRET

a) Les problèmes.

Nous avons eu la chance , en 1978-79 , d'éditer et de publier notre livret grâce à l'OCCE , section du Rhône . Cette aide ne put être maintenue en 1979-80 , pour une seconde édition . Les difficultés se renouvelaient :

procéder à l'impression avec une machine à ronéotyper , trouver du personnel pour agraffer , prospecter et expédier à partir du bureau départemental éloigné de nos lieux de travail et d'habitation .

D'autre part , nous souhaitions élargir la diffusion au-delà du réseau des coopérateurs , d'où la nécessité de trouver un mode de diffusion hors de l'OCCE . Plusieurs possibilités s'offraient dont nous retiendrons les deux plus importantes .

La première nous fut offerte par notre directeur de thèse M. GIRAUD , Inspecteur-Professeur Honoraire , Directeur du centre CAEI à l'École normale de Lyon . Il s'agissait d'avoir recours aux éditions Hatier . Mais cette maison était engagée pour l'année en cours et il aurait fallu attendre une ou deux années pour l'édition de notre ouvrage .

Nous en vîmes ainsi à la seconde possibilité : trouver un éditeur ou nous éditer nous-même . A ce moment nous eûmes la chance d'être conseillé par un collègue et ami , alors rééducateur dans notre groupe scolaire , M. ROBERT . Celui-ci édite des ouvrages pédagogiques , notamment sur le dessin , en direction des écoles primaires et CES . C'est ainsi que nous devîmes auteur-éditeur afin de mettre au point un nouveau livret .

Nous étions courant mars et nous souhaitions une diffusion dès la rentrée de septembre . Nous prîmes contact avec l'imprimeur de M. ROBERT à Villeurbanne pour traiter de divers points . Le choix du format se porta sur celui du cahier écolier , convenant mieux à l'élève . Pour des raisons pratiques , il fallait procéder par multiples de 16 pages . Après de nombreux essais , de longues réflexions et divers calculs , nous retinmes le chiffre de 48 pages plus la couverture .

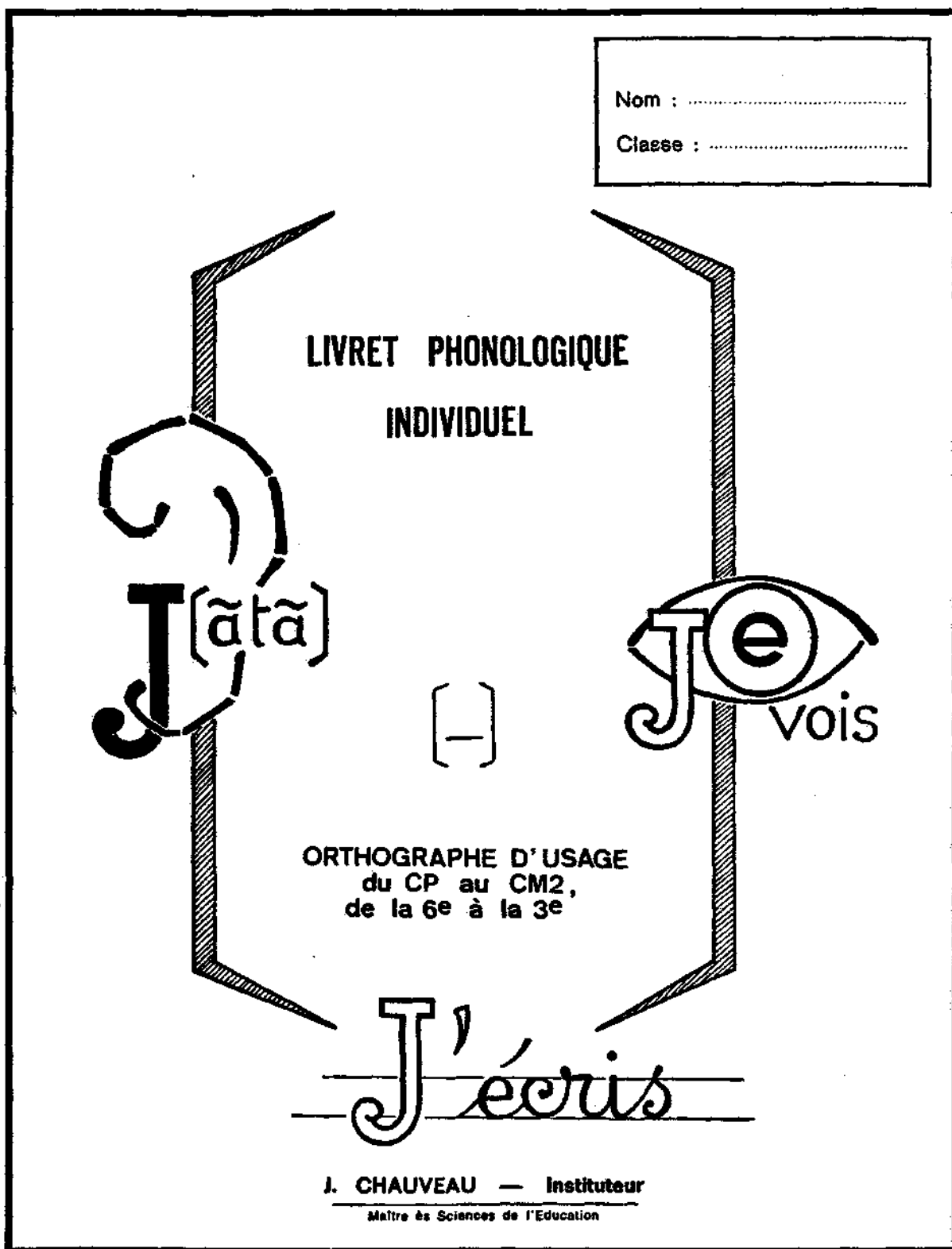
Les problèmes posés pour le premier livret se renouvelaient : la présentation de la première page de couverture ainsi que les trois autres , les conseils d'utilisation , le modèle de chaque page , la répartition sur chaque page , etc..

La première page fut réalisée avec M. ROBERT et un ami dessinateur industriel . Nous retinmes les < > , signes phonétiques qui servent à désigner ce que nous entendons et nous mimés en évidence "j'entends" = <jātā> , mais sans l'écrire , en transformant le signe phonétique < > en oreille . Nous fîmes de même avec je "vois" et l'oeil , "j'écris" et la main . Nous aurions souhaité faire figurer "je pense à" , mais la page aurait été trop chargée .

Lors de la troisième édition , nous portâmes l'étiquette nom et classe qui ne figuraient pas sur le premier livret et nous indiquâmes les niveaux des destinataires : " du CP au CM2" ; "de la 6' à la 3' des CES".

Nous fîmes enfin figurer notre nom suivi de notre titre de "Maître en Sciences de l'éducation" , sorte de garantie d'une approche scientifique auprès de l'acheteur . La couleur retenue fut celle de la mode pour les robes des dames , argument commercial , paraît-il !

Nous obtinmes finalement les pages suivantes :



Rappel: Par rapport au livret OCCE nous avons repris le { }, signe qui correspond à "des oreilles" entre lesquelles nous plaçons un signe phonétique. Nous avons demandé à Mr Robert (1) de nous présenter "j'entends", "je vois" et "j'écris". Nous aurions souhaité faire figurer également "je pense à" mais la couverture eut été trop chargée. L'étiquette avec Nom et Classe ne figurait pas dans les premières éditions.

(1) Op.cit. p.367

PRESENTATION DU LIVRET

Je remercie particulièrement l'équipe pédagogique Romain-Rolland de Pierre-Bénite et la commission orthographe de l'O.C.C.E. Section du Rhône dont les membres ont permis une mise au point du livret lors des réunions et sur le terrain en me communiquant leurs résultats.

Les maîtres ont longtemps considéré l'enseignement de l'orthographe comme difficile et peu efficace. Ils y consacraient beaucoup de temps et d'efforts, sans en attendre beaucoup de résultats. Les recherches de ces dernières décennies ont permis de mieux définir les données du problème, du point de vue linguistique et du point de vue pédagogique.

Le livret de M. CHAUVEAU tient compte de ces recherches, et la méthode préconisée a elle-même été expérimentée selon une procédure rigoureuse, qui a montré son efficacité. Elle met l'accent sur l'apprentissage individuel, amène chaque élève à observer, comparer, vérifier, et par là à étendre le champ de ses acquisitions et à les affermir. Ce livret rendra de grands services dans toutes les classes.

H. GIRAUD — Inspecteur-Professeur

Ce livret est le fruit de nombreuses concertations.

Son emploi a fait l'objet d'une évaluation avec des tests construits d'après l'échelle DUBOIS-BUYSE. Les résultats, avec toutes les réserves que l'on peut faire à propos des instruments de mesure utilisés, dépassent en pourcentage ce qu'il était permis d'espérer (+ de 80 % en moyenne au lieu de 75 % de réussite).

Plus qu'un simple livret-dictionnaire nous pensons qu'il peut constituer à lui seul une méthode d'apprentissage de l'orthographe d'usage.

L'enseignant pourra consulter les quelques éléments bibliographiques suivants s'il le désire. Ceux-ci ont servi de point de départ à nos travaux ou les ont concrétisés.

Nous recommandons tout particulièrement l'échelle « D.B. » et le « V.O.B. » (*).

BIBLIOGRAPHIE SUCCINCTE :

Circulaire N° 77-208 du 14 juin 1977 du B.O.E.N.

J.-P. BALPE : Pratique de l'orthographe au cycle élémentaire — A. Colin/Bourrellier — 1976.

J. CHAUVEAU : L'orthographe d'usage à l'école élémentaire. Concertations du corps enseignant et réalisation d'un livret.

Mémoire de maîtrise en Sciences de l'Education déposé à l'Université LYON II.

J. GUION : L'institution orthographe — Centurion — 1973.

M. DE MAISTRE : Pour ou contre l'orthographe — Editions Universitaires 1974 Paris.

TERS E., MAYER G., REICHENBACH D. :

L'échelle DUBOIS-BUYSE — O.C.D.L. 1970 (D.B.) (*).

Vocabulaire orthographique de base O.C.D.L. 1968 (V.O.B.) (*).

TORESSE B. : La nouvelle pédagogie du français (Tome 2) O.C.D.L. 1976

La première page intérieure comporte :

- des remerciements,
- une préface de Mr. H. Giraud, notre Directeur de thèse,
- des indications sur la construction du livret,
- une bibliographie succincte des ouvrages conseillés.

FONCTIONNEMENT DU LIVRET

Au cours préparatoire : la perception des phonèmes par l'élève d'une façon claire est variable selon la position dans le mot. Il peut être intéressant de faire écrire, lors de chaque nouvelle étude, les différentes possibilités par l'élève ; Exemple : un our^o penser, un ^oapin. L'utilisation peut devenir ensuite de plus en plus individuelle.

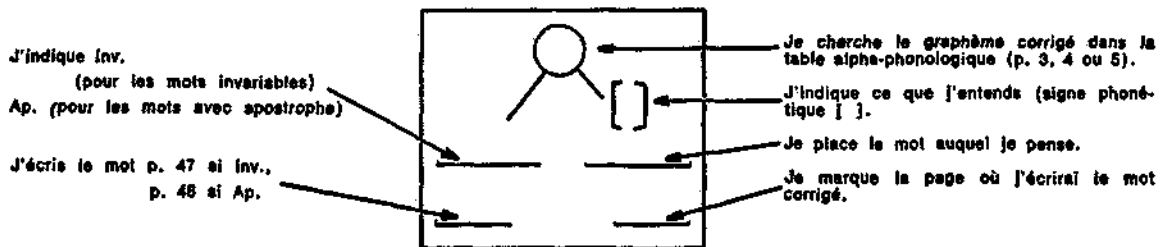
Fin cours préparatoire et à partir du CE 1 : il est souhaitable que le maître travaille à partir des mots les plus fréquemment employés dans le langage de l'élève (voir échelle D.B. et V.O.B.) (*).

Le livret devient l'instrument qui permet de recueillir les mots sur lesquels l'élève a échoué ; très vite les erreurs les plus fréquentes disparaissent. Nous vous proposons à titre indicatif une démarche qui donne satisfaction, ceci afin de permettre une meilleure utilisation du livret.

Sur une grille polycopiée réalisée par le maître sont inscrits par l'élève tous les mots à assimiler. Ceux-ci sont écrits au singulier et précédés d'un article lorsque qu'il s'agit d'un nom commun, suivis d'une précision en cas d'homonymie. Les verbes sont mis à l'infinitif.

Ce livret concerne essentiellement l'orthographe d'usage, judicieusement utilisé, il peut permettre une liaison efficace avec l'orthographe grammaticale.

Très vite l'élève utilise la grille avec réussite, il éprouve une satisfaction dans son activité de classement, ainsi s'organise avec la création des chaînes analogiques la structuration de sa connaissance. Voici à titre indicatif le détail d'une grille déjà utilisée dans de nombreuses classes, elle donne de bons résultats.



Quelques exemples :

Soient les mots relevés dans des travaux d'élèves : terrible, labre, dedans. Après correction, le maître « cerce » : terrible, l'arbre, dedans (l'élève effectue bientôt seul ce travail).

Sur sa fiche avec grille l'élève copie les mots puis fait seul sa recherche :

<p>t^orrible</p> <p>[ɛ]</p> <p>la pierre</p> <p>p. 17</p>	<p>te^orrible</p> <p>[r]</p> <p>nourrir</p> <p>p. 8</p>	<p>l'a^orbre</p> <p>(un)</p> <p>[r]</p> <p>la carte</p> <p>Ap. p. 48</p>	<p>ded^oans</p> <p>[ɑ]</p> <p>sans (≠ avec)</p> <p>Inv. p. 47</p>
---	---	--	---

Une fois cette recherche terminée le maître vérifie et donne le feu vert pour écrire dans le livret ; d'après les exemples précédents, nous aurons :

Sur cette page nous avons réduit sensiblement les développements que nous proposons sur le livret OCCE, mais nous nous sommes beaucoup rapproché de la formulation du livret OCCE "élève" qui nous avait donné satisfaction.

p. 17 la pierre terrible	p. 8 nourrir terrible	p. 8 la carte l'arbre (un)	p. 25 sans (≠ avec) dedans
Ce classement est proposé en +, car très souvent les mots invariables ou avec apostrophe sont mal orthographiés.		et p. 48 l'arbre (un)	et p. 47 dedans

ACTIVITES CONSEILLEES :

- Au départ permettre à l'élève de se familiariser avec ce qu'il voit, entend, écrit : 3 opérations trop souvent isolées dans son esprit. Chaque fois que cela sera possible faire verbaliser avec « je pense à... ».
- A partir de mots choisis ou erronés qui seront corrigés procéder à un entraînement. Initier par exemple l'élève à discerner la partie muette de certains graphèmes. Exemple : le placard, le vent, le ballon, un codage « pointé » peut permettre d'atteindre cet objectif.
- Parallèlement à l'utilisation du livret faire employer par exemple une boîte à mots où seront placées par l'élève des étiquettes avec sur chacune un mot du livret. Chaque semaine, 2 par 2 les élèves se les dictent, les mots « bons » passant ensuite dans une enveloppe et étant redictés périodiquement.
- Selon les capacités de l'élève, plusieurs erreurs dans un même mot ne donneront pas nécessairement lieu à plusieurs corrections. Choisir l'essentiel et ne pas créer de surcharge de travail reste la règle.
- Les graphèmes les plus fréquents figurent dans le livret, il arrivera très rarement d'en découvrir un nouveau, dans ce cas des demi-colonnes restent disponibles pour chaque page, en utiliser une.
- Si l'élève « bute » fréquemment sur une même erreur, ne pas attendre que la colonne soit remplie pour « s'alarmer », prévoir rapidement un exercice de renfort (activités de classement puis exercices à trous par exemple...).
- En cas d'erreurs répétées à propos d'un même mot, on pourra le souligner et le réviser plus souvent.
- Le livret du maître peut regrouper tous les mots corrigés, se réserver périodiquement un moment pour se faire dicter ceux-ci en marquant par exemple le nombre d'erreurs pour chacun. Ceci permettra de faire des révisions par ordre de priorité.
- Un test par trimestre afin de mieux situer le niveau de la classe, celui-ci peut être établi à partir de l'échelle DUBOIS-BUYSE (il serait préférable de procéder avant à un étalonnage) avec 20 mots aux CE 1 et 2, 33 aux CM 1 et 2 et de la 6^e à la 3^e.

ACTIVITES A EVITER :

- La copie de listes de mots sur le livret : seuls seront retenus les mots corrigés ou à acquérir à la suite de tous les travaux de la classe. Ceci dans le but d'éviter une surcharge inutile.
- L'étude de « formes » grammaticales : rappelons que pour les verbes il est préférable de les inscrire à l'infinitif, et pour les éléments du groupe nominal, au singulier.
- Une utilisation abusive : elle trait au détriment du progrès de l'élève.

2

Les contraintes de "place" nous ont obligé à réduire à deux pages les conseils d'utilisation. C'est essentiellement au niveau de l'explication du fonctionnement de la grille autocorrective qu'il nous semble que les enseignants ont des difficultés à comprendre notre "message". Nous avons perçu ce phénomène, en particulier lors des réunions puis du questionnaire qui figure dans notre thèse.

Dans notre nouveau livret, la table alpha-phonétique d'origine prend le nom de table alpha-phonologique. Quelques modifications ont été apportées afin de renforcer la cohérence interne de notre méthode : le pouce est devenu le pouce. En fait chaque lettre muette a été rattachée au phonogramme "directeur" et pointée. Cette modification a été prise en compte après concertation avec nos collègues du groupe scolaire.

TABLE ALPHA-PHONOLOGIQUE

je	j	je pense à :	p. :	je	j	je pense à :	p. :
a	[a]	pa	6	d	[d]	m	22
à		(ici)	7	de		la r	22
â		un b	7	dd		une a	22
ac		l'estom	7	dh		adh	22
ap		un dr	7	e	[e]	la ch	18
as		un p	6	e	[a]	une f	6
at		un p	6	e	[e]	la p	17
ai		la l	16	é	[é]	un b	11
aï		tr	17	ée		la pou	11
aid	[e]	(la laideur)	16	è		un p	16
aie		une p	17	ès	[e]	pr	16
ais		fr	16	ê		la t	16
ait		le	17	ë		no	16
aï	[ø]	un f	18	eau	[o]	le ba	31
aim	[ɛ]	le d	34	ed	[e]	le p	11
ain		un r	34	ei	[e]	une ba	17
am		le t	24	ein	[ɛ]	la c	34
amp		le ch	25	em	[ə]	une t	25
an		un ru	24	emps		le t	25
anc	[ə]	bl	24	en	[é]	ve	24
and		un gl	25	en	[é]	b	34
ang		un r	24	ent	[ə]	le v	25
ans		s (≠ avec)	25	er	[e]	le clo	11
ant		dev	25	et	[e]	un pou	17
au		le lan	31	ét	[e]	la for	16
aud	[o]	un bad	31	eu	[ø]	le f	43
aux		le	31	eu	[œ]	la f	18
b	[b]	le b	37	eue	[ø]	une que	43
bb		un a	37	eun	[ɛ]	à	35
be		la ro	37	eur	[ø]	mons	43
ç	[s]	le gar	13	eux	[ø]	d	43
c	[g]	la se	45	ez	[e]	le nez	11
c	[k]	une c	20	f	[f]	un ca	36
cc	[k]	un a	20	fe		la car	36
cc	[ks]	ac	20	ff		un ch	36
ce	[s]	le pou	13	ffe		la gr	36
c	[s]		13	g	[g]	une g	45
ch	[ʃ]	le ch	44	g	[ʒ]	la g	33
ch	[k]	la ch	20	ge	[ʒ]	une ca	33
che	[ʃ]	la va	44	gg	[g]	ag	45
cue	[k]	cu	20				

Pour la page 4 , nous avons conservé, en titres de colonnes, la même présentation que celle choisie pour le livret "OCCE". Cependant, une reprise des éléments figurant en page n° 1 de la couverture du livret a été réalisée.

je	j'	je pense à :	p. :	je	j'	je pense à :	p. :		
g	[g]	gu	46	o	[o]	une mot	31		
		gne	46			o	[o]	la b	30
		gu	45			ô	[o]	une c	30
		gue	45			os	[o]	gr	31
h	[g]	la b	45	ot	[o]	le m	31		
		une f	46	œu	[ø]	un v	43		
i	[i]	un am	14	œu	[ce]	le c	18		
		une e	14	œud	[ø]	un r	43		
		le r	14	oi	[ø]	le r	41		
		la plu	14	oid	[ø]	le fr	41		
		un fus	15	oids	[wa]	un p	41		
		la sour	15	oie	[wa]	la p	41		
		un	14	oigt	[wa]	un d	41		
		le pu	15	ois	[wa]	le b	41		
		un pr	14	oix	[wa]	une r	41		
		le r	15	oin	[wɛ]	le f	40		
		un ch	38	oing	[wɛ]	un p	40		
		le ré	38	oins	[wɛ]	me	40		
un pap	38	oint	[wɛ]	le p	40				
la pal	38	oui	[wi]	une f	40				
un m	34	om	[wi]	la p	32				
le sap	34	on	[wi]	un m	32				
vingt	34	on	[wi]	le m	43				
j	[ʒ]	la ju	33	onc	[ʒ]	un tr	32		
		un an	20	ond	[ʒ]	prof	32		
l	[l]	un f	10	ong	[ʒ]	l	32		
		la pou	10	ont	[ʒ]	un m	32		
		un bal	10	ou	[ʒ]	le tr	27		
		la pel	10	où	[ʒ]	c	27		
is	[s]	le f	12	oué	[ʒ]	la p	27		
		un a	23	oup	[u]	beau	27		
m	[m]	la la	23	ous	[u]	dess	27		
		une po	23	out	[u]	le b	27		
		com	23	oùt	[u]	un r	27		
		l'auto	26	oux	[u]	la r	27		
n	[n]	le ca	26	p	[p]	un r	21		
		mais	46			pe	[p]	la l	21
		l'a	26			pp	[p]	app	21
		une a	26			ppe	[p]	la g	21
		une an	26			ph	[f]	un p	36
une an	26	phe	[f]	orth	36				

Alors que 2 pages seulement avaient été nécessaires dans le livret "OCCE" pour représenter la table alpha-phonétique, 3 pages s'imposaient dans le nouveau livret. Cependant, la nouvelle présentation des mots en lettres d'imprimerie facilitait la lecture et, par là, la recherche par l'élève. L'emplacement nommé "remarques" permettait de compléter si nécessaire la liste des graphèmes en position.

je	j'	je pense à :	p. :	je	j'	je pense à :	p. :
q └─ q └─ qu └─ que	[k]	un coq	20	u └─ uits └─ um └─ un	[ui] [œ]	un puits	39
		le bouquet	20			le parfum	35
		une barque	20			(parfumer) undi	35
r └─ rd └─ re └─ rf └─ rg └─ rps └─ rr └─ rre └─ rs └─ rt	[r]	la café	8	v └─ v └─ ve	[v]	le vélo	28
		un placard	9			une olive	28
		la mare	8	w — w	[v]	le wagon	28
		un nez	8			x └─ x └─ x └─ x └─ xe	[s] [z]
		le bouffon	9	[z] [ks]	le deuxième		
		le corps	8		[gʒ] [ks]	un taxi	20
		nourrir	8	y └─ y └─ ym └─ yn		[ɛ]	un examen
		la terre	8		z └─ z └─ ze └─ zz		[z]
		alors	9	le cygne		15	
		une part	9	un tuyau	38		
s └─ s └─ sc └─ sch └─ se └─ se └─ sh └─ ss └─ sse	[s]	un ourson	12	[ɛ]	le thym	34	
	[z]	la musique	42		la syntaxe	34	
	[s]	descendre	13	z └─ z └─ ze └─ zz	le gaz	42	
	[ʃ]	le schéma	44		un trapèze	42	
	[s]	la danse	12	le blizzard	42		
	[z]	une rose	42	mots invariables 47			
	[ʃ]	un short	44				
	[s]	le poussin	12	<p style="text-align: center;">Remarques</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>			
[s]	une tasse	13					
t └─ t └─ te └─ tes └─ th └─ tt └─ tte	[t]	la tulipe	19				
		une route	19				
		certes	19				
		le thym	19				
		une sottise	19				
		la boîte	19				
t	[s]	une récitation	13				
u └─ u └─ û └─ ue └─ uin └─ us └─ ut └─ ût	[y]	une mûle	29				
		mûrir	29				
	[wɛ]	la rue	29				
		un	39				
	[y]	un us	29				
		le bû	29				
	[ui]	un	29				
		ou-oui	39				
		la pluie	39				
		le bûis	39				
uis	[ui]	la nuit	39				

Par rapport à l'inventaire du livret OCCE, nous avons quelque peu "étouffé" l'éventail des graphèmes et mieux tenu compte de leur fréquence d'apparition.

P.		Graphèmes les plus fréquents des 36 phonèmes de l'A.P.I. (*)
67	[a][ɑ]	pa <u>a</u> s-un pa <u>a</u> s-un pa <u>a</u> s-une f <u>a</u> mme-un dr <u>a</u> p-l'estom <u>a</u> c- <u>a</u> (ici)-un b <u>a</u> ton ([ɑ])- ou
89	[r]	la ca <u>r</u> te-nou <u>r</u> rir-la ma <u>r</u> e-un ne <u>r</u> f-le co <u>r</u> ps-le plac <u>a</u> rd-alo <u>r</u> s-une pa <u>r</u> t-le bou <u>r</u> g
10	[l]	un f <u>l</u> et-un ba <u>l</u> lon-la pou <u>l</u> e-la pe <u>l</u> le-
11	[e]	un b <u>e</u> l-le cloch <u>e</u> r-la pou <u>e</u> l-le nez-le pi <u>e</u> d-
12	[s]	un our <u>s</u> on-le pou <u>s</u> s <u>i</u> n-la dan <u>s</u> e-d <u>e</u> -le fi <u>s</u>
13	[s]	une ta <u>s</u> se-la réci <u>t</u> ation- <u>s</u> -le gar <u>ç</u> on-le pou <u>ç</u> e-des <u>c</u> endre-
14	[i]	un am <u>i</u> -un i <u>i</u> -la plu <u>i</u> e-une fi <u>i</u> e-le pri <u>x</u> -un ri <u>i</u> -la sou <u>r</u> s-le cyg <u>n</u> e-le r <u>i</u> z-un fus <u>i</u> l-
15		le pu <u>i</u> s-
16	[ɛ]	un p <u>e</u> re-la <u>e</u> ne-la t <u>e</u> te-fr <u>a</u> is-l <u>a</u> id (la laideur)-la for <u>e</u> t-une ba <u>l</u> ne-un pou <u>e</u> t-
17		une pa <u>e</u> la p <u>e</u> re-tr <u>a</u> ner-le a <u>i</u> r-pr <u>e</u> s de-
18	[ə][œ]	la ch <u>e</u> mille-la feu <u>e</u> -le c <u>œ</u> ur-un b <u>œ</u> san- ou
19	[t]	la t <u>u</u> lipe-une sou <u>t</u> ise-une rou <u>t</u> e-la bot <u>t</u> e-le t <u>h</u> ym-cer <u>t</u> es-
20	[k]	une c <u>a</u> ve-le bou <u>q</u> uet-un anor <u>a</u> k-une bar <u>q</u> ue-un co <u>q</u> -une ch <u>o</u> rale-cue <u>l</u> lir-acc <u>e</u> pter- un ta <u>k</u> -un a <u>c</u> cord-
21	[p]	un rep <u>a</u> s-appeler-la lam <u>p</u> e-la gr <u>a</u> ppe-
22	[d]	mi <u>d</u> i-une addi <u>t</u> ion-la ron <u>d</u> e-adh <u>é</u> rer-
23	[m]	un am <u>i</u> -comment-la lam <u>e</u> -une pom <u>m</u> e-
24	[ɑ]	un rub <u>ɑ</u> n-ven <u>d</u> redi-le tam <u>b</u> our-bl <u>ɑ</u> nc-un r <u>ɑ</u> ng (ranger)-la temp <u>ɑ</u> te-le ven <u>ɑ</u> t-
25		s <u>ɑ</u> ns (≠ avec)-un g <u>ɑ</u> nd-le temp <u>s</u> -dev <u>ɑ</u> nt-le ch <u>ɑ</u> mp-
26	[n]	le car <u>n</u> -une ann <u>e</u> e-l' <u>ɑ</u> ne-une ant <u>e</u> nn <u>e</u> -l'auto <u>m</u> n <u>e</u> -
27	[u]	le t <u>rou</u> -le bou <u>u</u> -la bou <u>e</u> -beauc <u>ou</u> p-cou <u>u</u> ter-la t <u>ou</u> x-un rag <u>ou</u> t-dess <u>ou</u> s-
28	[v]	le v <u>é</u> lo-le w <u>a</u> gon-une ol <u>v</u> e-
29	[y]	une mo <u>u</u> le-la rue-m <u>u</u> rir-le bu <u>u</u> -un t <u>u</u> -un <u>u</u>
30	[ɔ]	la b <u>œ</u> sse-
30	[ɔ][o]	une c <u>œ</u> te- ou
31	[o]	une mo <u>u</u> le-le ba <u>u</u> -le mo <u>u</u> -le land <u>au</u> -gr <u>o</u> s (grosse)-le t <u>au</u> x-un bac <u>au</u> d-
32	[ɔ]	un mou <u>u</u> -un mou <u>u</u> -profond-la pom <u>pe</u> -un tron <u>u</u> -l <u>o</u> ng (longue).
33	[ʒ]	la g <u>ra</u> fe-la j <u>u</u> pe-une ca <u>u</u>
34	[ɛ]	un r <u>a</u> in-le sap <u>i</u> n-le d <u>a</u> in-la ce <u>i</u> n <u>u</u> re-la s <u>y</u> n <u>u</u> ntaxe-le t <u>h</u> ym-vingt-b <u>e</u> n-un t <u>m</u> bre-
35	[œ]	un <u>u</u> -di-le parf <u>u</u> m (parfumer)-à <u>œ</u> n-
36	[f]	un ca <u>f</u> e-un ch <u>i</u> pp <u>u</u> n-la car <u>a</u> te-la gr <u>u</u> ffe-orthogr <u>a</u> ph <u>e</u> -un p <u>h</u> o <u>u</u> que-
37	[b]	le b <u>a</u> llon-un a u b <u>u</u> -la robe-
38	[j]	le ré <u>v</u> il-le pap <u>i</u> llon-la p <u>e</u> lle-un ch <u>e</u> n-un t <u>u</u> yau- (u)
39	[y] ^{Ki}	cu <u>u</u> -cu <u>u</u> -la nu <u>i</u> t- <u>u</u> n- <u>u</u> n pu <u>i</u> s-la plu <u>i</u> e-le bu <u>i</u> s-
40	[w] ^{Ki}	le p <u>i</u> n-un p <u>o</u> in <u>u</u> -moins-le p <u>i</u> n <u>u</u> -une t <u>u</u> ine-
41	[w] _{-a}	le u <u>u</u> -le bo <u>i</u> s-la p <u>i</u> e-une ro <u>i</u> x-un do <u>i</u> g <u>u</u> -un p <u>o</u> id <u>u</u> -le fr <u>o</u> id- a
42	[z]	la mu <u>s</u> ique-le g <u>a</u> z-une ro <u>s</u> e-un trap <u>è</u> ze-le bl <u>iz</u> ard-deux <u>è</u> me-
43	[ø]	le feu-deux-une que <u>u</u> e-un v <u>œ</u> u-mon <u>s</u> ieur-un r <u>œ</u> ud-le mon <u>s</u> ieur-
44	[ʃ]	le ch <u>a</u> t-un sh <u>o</u> rt-la v <u>a</u> che-le sch <u>e</u> ma-
45	[g]	une g <u>a</u> re-une g <u>u</u> itare-la ba <u>g</u> ue-agg <u>l</u> utiner-la se <u>g</u> onde-un ex <u>g</u> amen- (g)
46	[n]	gu <u>n</u> ol-la v <u>i</u> gne-m <u>a</u> s-

(*) A.P.I. : alphabet phonétique international

A l'issue de la construction du livret, il convenait alors d'en mesurer l'efficacité. Quatre points nous semblaient prioritaires : l'utilisation en liaison avec l'évaluation quantitative, l'évaluation qualitative et le questionnaire aux utilisateurs.